

MSA Latchways® Vertical Guided Type Fall Arresters (GTFAs)

Competent persons' instructions for
periodic examination

LadderLatch®
TowerLatch®
TowerLatch® SP
ClimbLatch™

Important document – retain for future use

FR Français - Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente
• Document important : conserver pour utilisation future

DE Deutsch - Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung
• Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren

NL Nederlands - Instructies voor de competente persoon voor periodieke inspectie
• Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik

ES Español - Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos
• Documento importante. Debe guardarse como referencia futura.

IT Italiano - Istruzioni destinate alle persone competenti, per le ispezioni periodiche
• Documento importante da conservare per consultarlo in futuro

PT Português - Instruções de pessoas competentes para inspeção periódica
• Documento importante - guardar para utilização futura

CS Czech - Pokyny pro pravidelnou kontrolu a opětovnou certifikaci pro kompetentní osoby
• Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití

LV Latviski – Norādes kompetentām personām periodisku pārbaudi veiktšanai
• Svarīgs dokuments – saglabāiet turpmākai izmantošanai

Guidance notes

The design of the MSA Latchways vertical GTFAs allows the periodic examinations to be conducted on site.

The examination shall be conducted by an individual, other than the User, who is deemed competent in the examination of GTFAs. All examinations shall be completed in accordance with these instructions.

Records

These instructions are to be used in conjunction with the Vertical GTFA examination checklist. The date of next examination shall be recorded.

Safety

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the Latchways vertical GTFA device may be cleaned using warm water (max 40 °C) and a mild domestic detergent. The device shall be thoroughly rinsed and dried naturally away from direct heat.

Store or transport the Latchways vertical GTFA device in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the Latchways vertical GTFA device after long periods of storage prior to returning it to service.

Notes d'orientation

La conception modulaire de la MSA Latchways vertical GTFA permet d'effectuer la vérification périodique sur le site.

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne, autre que l'utilisateur, compétente dans l'examen des GTFAs, en accord avec les présentes instructions.

Enregistrements

Les présentes instructions doivent être utilisées avec la check-liste d'examen des GTFA verticaux. La date du prochain examen doit être enregistrée.

Sécurité

Toutes les procédures doivent être effectuées conformément aux règles locales applicables.

Nettoyage, maintenance et stockage

Si nécessaire, l'appareil Latchways vertical GTFA peut être nettoyé à l'eau chaude (max. 40 °C) et avec un détergent domestique doux. Il convient de bien rincer et de laisser sécher l'appareil sans l'exposer à une source de chaleur directe.

L'appareil Latchways vertical GTFA doit être stocké et transporté dans un environnement frais, sec et propre. Il ne doit pas être exposé à la poussière, à l'huile ni à la lumière directe du soleil. Lors du transport, l'appareil doit être protégé afin d'éviter tout dommage ou toute contamination. Après un stockage prolongé, l'appareil Latchways vertical GTFA doit être inspecté avant sa remise en service.

Pre-use checks

The safety of the User¹ relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent² in the examination of GTFAs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (Table 1), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use*.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

Service life

The Latchways vertical GTFAs' service life is determined by the device condition as prescribed by pre-use checks and periodic examinations; there is no fixed service life.

Subject to passing pre-use check and periodic examinations all webbing components of Latchways

vertical GTFAs (webbing strop and energy absorber on TowerLatch and TowerLatch SP devices) have a maximum lifespan of 10 years** from the date of manufacture and 'ISC' branded karabiners have an unlimited lifespan. All other karabiners have a maximum lifespan of 10 years from the date of manufacture.

Procedure

Periodic examination 19

If an issue is identified, the Latchways vertical GTFA device has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the Latchways vertical GTFA device it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service the manufacturer or Technician shall confirm, in writing, that the Latchways vertical GTFA device has passed examination. Latchways vertical GTFAs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and disposed of.

*Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.

** Dependant upon production date (From April 2015 (p45)).

- User:** A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Latchways Vertical GTFAs, including the pre-use checks.
- Competent person:** A person, other than the User, who is competent in the examination of Latchways Vertical GTFAs, in accordance with MSA's instructions.
- Technician:** A person, other than the User, who is trained by MSA to examine, repair and recertify Latchways Vertical GTFAs, in accordance with MSA's instructions.

Contrôles avant utilisation

La sécurité de l'utilisateur¹ dépend de l'efficacité permanente et de la durabilité de l'équipement. Par conséquent, des examens avant utilisation comme explicités dans les instructions d'utilisation doivent être effectués avant chaque utilisation.

Examens périodiques

Des examens périodiques doivent être effectués par une personne autre que l'utilisateur. Cette personne doit être compétente² pour effectuer cet examen conformément aux présentes instructions. La fréquence des examens dépend de l'usage (tableau 1), des réglementations locales et des conditions environnementales. Ces examens seront au moins effectués une fois par an à compter de la date de première utilisation*.

Tableau 1 Fréquence des examens périodiques

Utilisation	Fréquence
Peu fréquente à légère	Annuelle (tous les 12 mois)
Modérée à intensive	Semestrielle ou annuelle (tous les 6 à 12 mois)
Rude à permanente	Trimestrielle ou semestrielle (tous les 3 à 6 mois)

L'utilisation doit être déterminée par une personne compétente.

Durée de vie utile

La durée de vie utile des appareils Latchways vertical GTFA est déterminée par la condition de l'appareil, décrite par les contrôles avant utilisation et les examens périodiques. La durée de vie utile n'est pas fixe.

À condition d'être satisfaisants lors des examens périodiques, tous les composants de sangle des Latchways vertical GTFA (sangle et absorbeur d'énergie

sur appareils TowerLatch et TowerLatch SP) ont une durée de vie maximale de 10 ans** à compter de la date de fabrication. La durée de vie des mousquetons marqués ISC n'est pas limitée. La durée de vie maximale de tous les autres mousquetons est de 10 ans à compter de la date de fabrication.

Procédure

Examen périodique 19

En cas d'identification d'un défaut, que l'appareil Latchways vertical GTFA a arrêté une chute ou qu'un doute subsiste quant à son utilisation possible. Il doit être marqué comme « inutilisable » et retiré du service. Avant de le remettre en service, le fabricant ou le technicien doit confirmer par écrit que la vérification de l'appareil Latchways vertical GTFA a été concluante. Les Latchways vertical GTFA qui ont arrêté une chute ou qui ne satisfont pas à une inspection doivent être marquées comme « non utilisables » et éliminées.

*La date de la première utilisation doit pouvoir être démontrée. Si la date de première utilisation est inconnue, utiliser la date suivante disposant d'une preuve administrative (p. ex. date d'achat ou date de fabrication).

** Selon la date de production (D'avril 2015 (p45)).

- Utilisateur :** personne qui a été formée et est compétente pour utiliser et faire fonctionner en toute sécurité le Latchways Vertical GTFA, ainsi que pour réaliser les contrôles préalables à l'utilisation.
- Personne compétente :** personne autre que l'utilisateur, compétente pour effectuer l'examen des Latchways Vertical GTFA conformément aux instructions MSA.
- Technicien :** personne autre que l'utilisateur, formée par MSA à l'examen, la réparation et la correction des Latchways Vertical GTFA conformément aux instructions MSA.

Leitlinien

Der modulare Aufbau des MSA Latchways vertical GTFA ermöglicht die Durchführung regelmäßiger Prüfungen vor Ort.

Der Prüfer darf nicht der Benutzer sein und muss in der Prüfung von GTFAs als fachkundig gelten. Alle Prüfungen müssen gemäß dieser Gebrauchsanleitung durchgeführt werden.

Aufzeichnungen

Diese Anweisungen sind zusammen mit der Checkliste für die Prüfung vertikaler mitlaufender Auffanggeräte zu verwenden. Das Datum der nächsten Prüfung ist aufzuzeichnen.

Sicherheit

Alle Arbeitsschritte sind im Einklang mit lokalen Sicherheitsvorschriften durchzuführen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Latchways vertical GTFA können bei Bedarf mit warmem Wasser (max. 40 °C) und einem milden Haushaltsreiniger gereinigt werden. Das Gerät muss gründlich gespült werden und geschützt vor direkter Hitzeeinwirkung auf natürliche Weise trocknen.

Lagern Sie das Latchways vertical GTFA in einer kühlen, trockenen und sauberen Umgebung, staub- und ölfrei und geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung. Beim Transport ist das Gerät vor Beschädigungen oder Verunreinigungen zu schützen. Prüfen Sie das Latchways vertical GTFA nach langer Lagerung vor der erneuten Inbetriebnahme.

Aanwijzingen

Dankzij het ontwerp van de MSA Latchways vertical GTFA kan periodieke inspectie op locatie worden uitgevoerd.

De inspectie moet worden uitgevoerd door iemand anders dan de gebruiker die gekwalificeerd is voor de inspectie van meelopende valbeveiligers. Alle inspecties moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met deze instructies.

Documentatie

Deze instructies moeten worden gebruikt in combinatie met de inspectiecontrolelijst van de verticale meelopende valbeveiligers. De datum voor de eerstvolgende inspectie moet worden genoteerd.

Veiligheid

Alle procedures moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met plaatselijke veiligheidsregels.

Schoonmaken, onderhoud en opslag

Indien nodig kan de verticale meelopende valbeveiligers van Latchways worden schoongemaakt met warm water (max. 40 °C) en een mild reinigingsmiddel voor huishoudelijk gebruik. Het toestel moet grondig worden afgespoeld en natuurlijk drogen uit de buurt van directe warmte.

Bewaar en vervoer de verticale meelopende valbeveiligers van Latchways in een koele, droge en schone omgeving, uit de buurt van stof, olie en direct zonlicht. Tijdens het vervoer moet het toestel beschermd worden om schade en contaminatie te voorkomen. Controleer de verticale meelopende valbeveiligers van Latchways na langdurige opslag voordat u deze weer in gebruik neemt.

Prüfungen vor der Verwendung

Die Sicherheit des Benutzers hängt davon ab, dass die Ausrüstung durchgehend effizient und widerstandsfähig ist. Daher sind vor jeder Verwendung die in der Gebrauchsanleitung beschriebenen entsprechenden Prüfungen durchzuführen.

Regelmäßige Prüfungen

Regelmäßige Prüfungen sind von einer fachkundigen², mit der Prüfung von mitlaufenden Auffanggeräten vertrauten Person (bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf) nach diesen Anweisungen durchzuführen. Das Intervall ist durch die Nutzung (Tabelle 1), örtliche Vorschriften oder Umgebungsbedingungen vorgegeben, und die Prüfung hat ab dem Datum der ersten Nutzung mindestens einmal im Jahr zu erfolgen³.

Tabelle 1 Intervalle für regelmäßige Prüfungen

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittel bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Hart bis Dauereinsatz	Vierteljährlich bis halbjährlich (3-6 Monate)

Die Nutzung wird durch eine fachkundige Person ermittelt.

Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer von Latchways vertical GTFA wird durch den Gerätezustand bei Prüfungen vor der Verwendung und regelmäßigen Prüfungen bestimmt; es gibt keine feste Nutzungsdauer.

Unter dem Vorbehalt, dass sie Prüfungen vor der Verwendung und regelmäßige Prüfungen bestehen, haben alle Gewebekomponenten von Latchways vertical GTFA (Gewebeschnur und Falldämpfer

an TowerLatch- und TowerLatch SP-Geräten) eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren** ab Herstellungsdatum, und die Lebensdauer von Karabinern der Marke „ISC“ ist unbegrenzt. Alle anderen Karabiner haben eine maximale Lebensdauer von 10 Jahren ab Herstellungsdatum.

Vorgehensweise

Regelmäßige Prüfung..... 19

Wenn ein Problem festgestellt wird, das Latchways vertical GTFA Auffangkräften ausgesetzt war oder Zweifel an seiner Eignung bestehen, ist es mit „unbrauchbar“ zu beschriften und außer Betrieb zu nehmen. Vor der erneuten Inbetriebnahme hat der Hersteller oder Techniker schriftlich zu bestätigen, dass das Latchways vertical GTFA die Prüfung bestanden hat. Latchways vertical GTFA, die einen Sturz aufgefangen haben oder eine Prüfung nicht bestehen, sind mit „unbrauchbar“ zu kennzeichnen und zu entsorgen.

**Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ belegt werden können. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, ist das nächste vorherige administrativ belegbare Datum zu verwenden, z. B. Kaufdatum oder Herstellungsdatum.*

*** Abhängig vom Herstellungsdatum (Ab April 2015 (p45)).*

- Benutzer:** eine Person, die sowohl in der sicheren Verwendung und Bedienung der Latchways Vertical GTFA als auch in den Prüfungen vor der Verwendung geschult und sachkundig ist.
- Fachkundige Person:** eine Person, bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf und die in der Lage ist, Latchways Vertical GTFA nach den Anweisungen von MSA zu prüfen.
- Techniker:** eine Person, bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf und die von MSA in der Prüfung, Reparatur und Neuzertifizierung von Latchways Vertical GTFA nach den Anweisungen von MSA geschult wurde.

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MSA in irgendeiner Form oder durch irgendein Mittel reproduziert oder übertragen werden.

levensduur van 10 jaar** vanaf de fabricagedatum, en met ISC gemarkeerde karabijnhaken hebben een onbeperkte levensduur. Alle overige karabijnhaken hebben een maximale levensduur van 10 jaar vanaf de fabricagedatum.

Procedure

Periodieke inspectie 19

Als er een probleem wordt vastgesteld, als de verticale meelopende valbeveiligers van Latchways bij een val betrokken is geweest, of als er enige twijfel is over de geschiktheid van de verticale meelopende valbeveiligers, moet deze als „onbruikbaar“ worden gemarkeerd en buiten gebruik worden gesteld. Voordat de verticale meelopende valbeveiligers van Latchways voor service wordt teruggestuurd moet de fabrikant of technicus schriftelijk bevestigen dat het toestel geïnspecteerd is. Latchways vertical GTFA die een val hebben opgevangen of die inspectie niet kunnen doorstaan, moeten worden gemarkeerd als „onbruikbaar“ en afgedankt worden.

**Datum van eerste gebruik moet aangegeven kunnen worden. Wanneer de datum van eerste gebruik onbekend is, moet de volgende aantoonbare datum worden gebruikt, bijvoorbeeld de datum van aankoop of fabricagedatum.*

*** Afhankelijk van de productiedatum (Van april 2015 (p45)).*

- Gebruiker:** iemand die getraind en competent is in het veilige gebruik en de bediening van de Latchways Vertical GTFA, inclusief inspecties voorafgaand aan gebruik.
- Gekwalificeerde persoon:** iemand anders dan de gebruiker die gekwalificeerd is voor de inspectie van de Latchways Vertical GTFA in overeenstemming met deze instructies.
- Technicus:** iemand anders dan de gebruiker, die door MSA opgeleid is voor de inspectie, reparatie en hercertificering van de Latchways Vertical GTFA in overeenstemming met de instructies van MSA.

Geen enkel onderdeel van dit document mag gereproduceerd of verzonden worden, in geen enkele vorm en via geen enkel middel, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van MSA.

Notas orientativas

El diseño modular del MSA Latchways vertical GTFAs permite realizar el examen periódico in situ.

Los exámenes periódicos deberán realizarse por una persona distinta al usuario y competente en el examen de GTFAs conforme a estas instrucciones.

Registros

Las presentes instrucciones deben utilizarse en combinación con la lista de control para el examen de los Latchways vertical GTFAs. Debe registrarse la fecha del siguiente examen.

Seguridad

Todos los procedimientos deben realizarse de conformidad con las normativas de seguridad locales.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Si fuera necesario, el equipo Latchways vertical GTFAs puede limpiarse con agua caliente (máx. 40 °C) y un producto de limpieza doméstico suave. El equipo debe aclararse en profundidad y secarse al aire alejado del calor directo.

Almacene o transporte el equipo Latchways vertical GTFAs en un entorno fresco, seco y limpio alejado del polvo, aceites y la luz solar directa. El equipo debe protegerse durante el transporte para evitar daños y suciedad. Después de largos periodos de almacenamiento, examine el equipo Latchways vertical GTFAs antes de ponerlo de nuevo en servicio.

Controles previos al uso

La seguridad del usuario¹ depende de la eficacia continua y de la durabilidad del equipo. Por este motivo, antes de utilizarlo deben realizarse los controles detallados en las instrucciones para el usuario.

Exámenes periódicos

Los exámenes periódicos deben realizarse por una persona, distinta al usuario, con las competencias² necesarias para el examen de equipos GTFAs conforme a las presentes instrucciones. El intervalo estará dictado por el uso (tabla 1), las regulaciones locales o las condiciones ambientales y será, al menos, anual a partir de la fecha del primer uso^{*}.

Tabla 1 Intervalo para exámenes periódicos

Uso	Intervalo
Infrecuente a ocasional	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	De semestral a anualmente (6-12 meses)
Muy intenso a continuo	De trimestral a semestralmente (3-6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente.

Vida útil

La vida útil de los equipos Latchways vertical GTFAs está determinada por el estado del equipo según lo establezcan los controles previos al uso y los exámenes periódicos. No existe una vida útil fija.

Sujetos a superar los controles previos al uso y los exámenes periódicos, todos los componentes textiles de los Latchways vertical GTFAs (cabo textil y absorbedor de energía en los equipos TowerLatch y TowerLatch SP) tienen una vida útil máxima de 10 años^{**} a partir de la fecha

de fabricación, mientras que los mosquetones 'ISC' tienen una vida útil ilimitada. El resto de mosquetones cuentan con una vida útil máxima de 10 años a partir de la fecha de fabricación.

Procedimiento

Exámenes periódicos 19

Si detecta un problema, si el equipo Latchways vertical GTFAs se ha sometido a una caída o si tuviera dudas sobre la idoneidad del equipo Latchways vertical GTFAs, este deberá etiquetarse como "inutilizable" y retirarse del servicio. Antes de ponerlo de nuevo en servicio, el fabricante o el técnico deberán confirmar por escrito que el equipo Latchways vertical GTFAs ha superado los exámenes realizados. Los equipos Latchways vertical GTFAs que hayan sido utilizados para retener una caída o que no hayan superado una inspección deberán etiquetarse como "inutilizables" y eliminarse.

**La fecha del primer uso debe poder verificarse administrativamente. En caso de no tener constancia de la fecha del primer uso, deberá utilizarse la fecha directamente anterior verificable administrativamente, p. ej., la fecha de adquisición o fecha de fabricación.*

***En función de la fecha de fabricación (Desde abril de 2015 (p45)).*

- 1. Usuario:** es una persona que ha recibido formación y que cuenta con las competencias necesarias para utilizar y manejar de forma segura equipos Latchways Vertical GTFAs, incluidos los controles previos al uso.
- 2. Persona competente:** una persona distinta al usuario que cuenta con las competencias necesarias para el examen de equipos Latchways Vertical GTFAs de conformidad con las instrucciones de MSA.
- 3. Técnico:** una persona distinta al usuario formada por MSA para examinar, reparar y recertificar equipos Latchways Vertical GTFAs de conformidad con las instrucciones de MSA.

Note orientative

Il design dei GTFAs verticali Latchways consente di svolgere le ispezioni periodiche direttamente sul posto.

L'ispezione deve essere condotta da una persona diversa dall'utente, competente nell'ispezione dei GTFAs. Tutte le ispezioni devono svolgersi nel rispetto di queste istruzioni.

Registrazione dei dati

È necessario seguire le presenti istruzioni insieme alla checklist per l'esame del GTFAs verticale. È necessario registrare la data dell'ispezione successiva.

Sicurezza

Tutte le procedure devono essere svolte in conformità alle norme di sicurezza locali.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Se necessario, il GTFAs verticale Latchways può essere pulito con acqua tiepida (max 40 °C) e un detergente delicato per uso domestico. Il dispositivo deve essere sciacquato accuratamente, quindi lasciato asciugare all'aria, lontano da fonti di calore.

Conservare e trasportare il GTFAs verticale Latchways in un ambiente fresco, asciutto e pulito, al riparo da polvere, olio e luce solare diretta. Il dispositivo deve essere protetto durante il trasporto per evitare danni o contaminazione. Ispezionare il GTFAs verticale Latchways prima di riutilizzarlo dopo lunghi periodi di conservazione.

Controlli prima dell'uso

La sicurezza dell'utilizzatore¹ dipende dall'efficienza e dalla resistenza dell'apparecchiatura, quindi è necessario sottoporla ai controlli opportuni prima di ogni utilizzo, come descritto nelle istruzioni per l'utilizzatore.

Ispezioni periodiche

Le ispezioni periodiche devono essere eseguite da una persona diversa dall'utilizzatore, che sia competente² nell'ispezione dei GTFAs, seguendo le presenti istruzioni. La frequenza delle ispezioni sarà determinata dal tipo di utilizzo (Tabella 1), dalle norme locali o dalle condizioni ambientali; le ispezioni devono essere svolte almeno una volta all'anno partendo dalla data del primo utilizzo^{*}.

Tabella 1 Frequenza delle ispezioni periodiche

Tipo di utilizzo	Intervallo
Da occasionale a leggero	Annuale (12 mesi)
Da moderato a intenso	Da semestrale ad annuale (6-12 mesi)
Da intenso a continuo	Da trimestrale a semestrale (3-6 mesi)

Il tipo di utilizzo deve essere determinato da una persona competente.

Durata utile

La durata utile dei GTFAs verticali Latchways è determinata dalle condizioni dei dispositivi previste dai controlli prima dell'uso e dalle ispezioni periodiche. Non c'è una durata utile fissa.

Tutti i componenti in tessuto dei GTFAs verticali Latchways (fettuccia di ancoraggio e assorbitor di energia dei dispositivi TowerLatch e TowerLatch SP) che superano i controlli prima dell'uso e le ispezioni periodiche hanno una durata utile massima di 10 anni^{**} dalla data di produzione; i moschettoni marcati "ISC" hanno una durata ilimitata. Tutti gli altri moschettoni hanno una durata utile massima di 10 anni dalla data di produzione.

Procedura

Ispezione periodica 19

Se si individua un problema, se il GTFAs verticale Latchways ha arrestato una caduta o in caso di dubbi sull'idoneità all'uso del GTFAs verticale Latchways, applicare l'etichetta "inutilizzabile" e ritirarlo dal servizio. Prima di rimettere in servizio il GTFAs verticale Latchways, il produttore o un tecnico dovrà confermare per iscritto che ha superato l'ispezione. I GTFAs verticali Latchways che hanno arrestato una caduta o che non sono risultati idonei in seguito a un'ispezione devono essere etichettati come "non utilizzabili" e smaltiti.

** La data del primo utilizzo deve essere dimostrabile. Se non si conosce la data del primo utilizzo si dovrà fare riferimento alla prima data dimostrabile precedente (ad esempio la data di acquisto o produzione).*

*** In base alla data di produzione (da aprile 2015 (p45)).*

- 1. Utilizzatore:** persona addestrata e competente in materia di utilizzo e funzionamento sicuro dei GTFAs verticali Latchways, compresi i controlli prima dell'uso.
- 2. Persona competente:** persona diversa dall'utilizzatore, competente nell'ispezione e nella riparazione dei GTFAs verticali Latchways secondo le istruzioni di MSA.
- 3. Tecnico:** persona diversa dall'utilizzatore, addestrata da MSA in materia di ispezione, riparazione e ricertificazione dei GTFAs verticali Latchways secondo le istruzioni di MSA.

Notas de orientação

O desenho modular do MSA Latchways vertical GTFAs (incluindo o SRL Leading Edge da MSA Latchways) permite a realização da inspeção periódica no local.

Devem realizar-se inspeções periódicas por um técnico, que não o utilizador, competente na inspeção de GTFAs, de acordo com estas instruções.

Registos

Essas instruções devem ser usadas em conjunto com a checklist de inspeção do Latchways vertical GTFAs. A data da próxima inspeção deve ser registrada.

Segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados de acordo com as regras de segurança locais.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Se for necessário, é possível limpar o equipamento Latchways vertical GTFAs com água morna (no máx. 40 °C) e um detergente doméstico suave. O equipamento deve ser enxaguado com cuidado e secar naturalmente, longe de uma fonte de calor direta.

Guarde ou transporte o equipamento Latchways vertical GTFAs em ambiente frio, seco e limpo, longe de poeira, óleo e incidência direta de luz solar. Durante o transporte, o equipamento deve ser protegido para evitar danos ou contaminação. Inspeção o equipamento Latchways vertical GTFAs depois de longos períodos de armazenagem, antes de colocá-lo em serviço novamente.

Controles antes de usar

A segurança do usuário¹ depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, por isso é necessário realizar controles antes de usar, conforme descrito nas instruções do usuário.

Inspeções periódicas

As inspeções periódicas devem ser realizadas por uma pessoa que não seja o usuário e que seja competente² para a inspeção de GTFAs, de acordo com estas instruções. O intervalo será determinado pelo uso (Tabela 1), regulamentos locais ou condições ambientais e será, no mínimo, anual, começando com a data do primeiro uso*.

Tabela 1 Intervalo de inspeções periódicas

De uso	Intervalo
Pouca frequência a superficial	Anualmente (12 meses)
Moderado a pesado	De semestral a anual (6-12 meses)
Intenso ou contínuo	De trimestral a semestral (3-6 meses)

O uso deve ser determinado por uma pessoa competente.

Vida útil

A vida útil do Latchways vertical GTFAs é determinada pela condição do equipamento conforme previsto nos controles antes de usar e nas inspeções periódicas; não há uma prazo fixo para a vida útil.

Dependendo da aprovação no controle antes de usar e nas inspeções periódicas, todos componentes de correias do Latchways vertical GTFAs (passadeiras de correia e absorvedor de energia nos equipamentos TowerLatch e TowerLatch SP) têm um prazo de vida de no máximo 10 anos** a partir da data de fabricação e os mosquetões marcados com 'ISC' têm prazo de vida ilimitado. Todos os outros mosquetões têm um prazo de vida máximo de 10 anos a partir da data de fabricação.

Procedimento

Inspeção periódica 19

Se for identificado um problema, se o equipamento Latchways vertical GTFAs tiver sido exposto a uma queda ou se houver qualquer dúvida quando ao estado adequado do equipamento Latchways vertical GTFAs, ele deverá ser identificado como "inutilizável" e retirado de serviço. Antes de colocá-lo de volta em serviço, o fabricante ou um técnico deve confirmar por escrito que o equipamento Latchways vertical GTFAs foi aprovado na inspeção. Os Latchways vertical GTFAs que tenham sustentado uma queda ou não sejam aprovados em uma inspeção devem ser marcados como "inutilizáveis" e descartados.

*A data do primeiro uso deve ser comprovada por meio administrativo. Se a data do primeiro uso for desconhecida, então a próxima data de uso comprovada por meio administrativo deve ser usada, por exemplo, a data de compra ou a data da fabricação.

** Dependendo da data de fabricação (De abril de 2015 (p45)).

- 1. Usuário:** Um indivíduo treinado e competente para usar e operar Latchways Vertical GTFAs com segurança, incluindo a inspeção antes da utilização.
- 2. Pessoa Competente:** Indivíduo que não seja o usuário, competente para fazer a inspeção dos Latchways Vertical GTFAs de acordo com as instruções da MSA.
- 3. Técnico:** Indivíduo que não seja o usuário, treinado pela MSA inspecionar, fazer reparos e recertificar Latchways Vertical GTFAs de acordo com as instruções da MSA.

Não é permitida a reprodução ou transmissão sob qualquer forma ou por qualquer meio de qualquer parte deste documento sem a prévia autorização por escrito de MSA.

Provozní pokyny

Konstrukce zařízení MSA Latchways vertical GTFAs umožňuje provádět pravidelné kontroly přímo na místě.

Kontrolu musí provádět osoba jiná než uživatel, která je kompetentní ke kontrole zařízení GTFAs. Všechny kontroly musí být prováděny v souladu s těmito pokyny.

Záznamy

Tyto pokyny je třeba používat společně s kontrolním seznamem kontroly vertikálního GTFAs. Je potřeba zaznamenat datum příští kontroly.

Bezpečnost

Všechny postupy je nutné provádět v souladu s místními bezpečnostními předpisy.

Čištění, údržba a skladování

V případě potřeby je možné očistit Latchways vertical GTFAs pomocí teplé vody (max 40 °C) a šetrného čisticího prostředku. Zařízení je třeba důkladně opláchnout a nechat uschnout mimo zdroje přímého tepla.

Latchways vertical GTFAs skladujte či transportujte v chladném, suchém, čistém prostředí chráněném před prachem, olejem a přímým slunečním světlem. Během přepravy je třeba zařízení chránit před poškozením nebo kontaminací. Po dlouhém skladování Latchways vertical GTFAs před vrácením do provozu zkontrolujte.

Kontroly před použitím

Bezpečnost uživatele¹ závisí na trvalé účinnosti a odolnosti zařízení, proto je před každým použitím potřeba provést kontroly před použitím podrobně popsáné v Návodu k použití.

Pravidelné kontroly

Pravidelné kontroly musí provádět osoba jiná než uživatel, kompetentní² ke kontrole GTFAs, v souladu s těmito pokyny. Interval bude určen použitím (Tabulka 1), místními předpisy nebo okolními podmínkami a kontrola bude prováděna nejméně jednou ročně počínaje datem prvního použití*.

Tabulka 1 Interval pravidelných kontrol

Použití	Interval
Nepříliš časté až lehké	Jednou ročně (12 měsíců)
Střední až náročné	Jednou za půl roku až jednou ročně (6-12 měsíců)
Velmi náročné až nepřetržité	Jednou za čtvrt roku až za půl roku (3-6 měsíců)

Použití bude stanoveno kompetentní osobou.

Provozní životnost

Životnost Latchways vertical GTFAs se určuje dle stavu zařízení prostřednictvím kontrol před použitím a pravidelných kontrol; žádná pevná životnost není stanovena.

Maximální životnost všech popruhů Latchways vertical GTFAs (popruhy a tlumič nárazů u zařízení TowerLatch a TowerLatch SP) je 10 let** od data výroby a karabiny „ISC“ mají neomezenou životnost. Všechny ostatní karabiny mají maximální životnost 10 let od data výroby.

Postup

Pravidelná kontrola 19

Pokud je identifikován problém, Latchways vertical GTFAs zachytil pád nebo existují pochybnosti o jeho vhodnosti, musí být zařízení označeno jako „nepoužitelné“ a vyřazeno z provozu. Před vrácením do provozu musí výrobce nebo technik písemně potvrdit, že Latchways vertical GTFAs úspěšně absolvoval kontrolu. Latchways vertical GTFAs, které zachytily pád nebo neprošly úspěšně kontrolou, musí být označeny jako „nepoužitelné“ a zlikvidovány.

*Datum prvního použití musí být administrativně prokazatelné. Pokud je datum prvního použití neznámé, použijte se další předchozí administrativně prokazatelné datum, například datum nákupu nebo datum výroby.

** Závisí na datu výroby (Od dubna 2015 (p45)).

- 1. Uživatel:** Osoba, která byla vyškolená a je kvalifikovaná pro bezpečné používání a ovládání Latchways Vertical GTFAs včetně kontrol před použitím.
- 2. Kompetentní osoba:** Osoba jiná než uživatel, kompetentní ke kontrole Latchways Vertical GTFAs v souladu s pokyny společnosti MSA.
- 3. Technik:** Osoba jiná než uživatel, která je proškolená společností MSA pro kontrolu, opravy a opětovnou certifikaci Latchways Vertical GTFAs v souladu s pokyny společnosti MSA.

Žádná část tohoto dokumentu nesmí být reprodukována nebo přenášena v jakékoli formě nebo jakýmkoli prostředkem bez předchozího písemného svolení firmy MSA.

Norādījumi

MSA Latchways vertikālo GTFA konstrukcija ļauj veikt periodiskas pārbaudes tieši objektā.

Pārbaude jāveic personai, kura nav Lietotājs un kura tiek uzskatīta par kompetentu GTFA pārbaudes veikšanai. Visas pārbaudes jāveic saskaņā ar šo instrukciju.

Dokumenti

Šīs norādes izmantojamās atbilstoši vertikālā GTFA pārbaudes kontrolsarakstam. Jāreģistrē nākamās pārbaudes datums.

Drošība

Visas darbības jāveic atbilstoši vietējiem drošības noteikumiem.

Tīrīšana, apkope un uzglabāšana

Ja nepieciešams, Latchways vertikālo GTFA ierīci var notīrīt, izmantojot siltu ūdeni (kura temperatūra nepārsniedz 40 °C) un saudzīgu mājaisaimniecībā izmantojamu tīrīšanas līdzekli. Ierīce ir rūpīgi jānoskalo un dabiski jānožāvē, nepakļaujot to tiešam karstuma avotam.

Uzglabājiet vai transportējiet Latchways vertikālo GTFA vēsā, sausā un tīrā vidē, drošā attālumā no putekļiem, eļļas un tiešas saules gaismas. Transportēšanas laikā ierīce jāaizsargā, lai novērstu tās sabojāšanu un piesārņošanu. Pēc ilgstošiem uzglabāšanas periodiem pārbaudiet Latchways vertikālo GTFA pirms ierīces ekspluatācijas atsākšanas.

Pirmsizmantošanas pārbaudes

Lietotāja¹ drošība ir atkarīga no pastāvīgas aprīkojuma efektivitātes un izturības, tādēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāveic lietošanas instrukcijā aprakstītās pirmsizmantošanas pārbaudes.

Periodiskās pārbaudes

Periodiskās pārbaudes jāveic personai, kura nav Lietotājs un kura ir kompetenta² veikt GTFA pārbaudes saskaņā ar šo instrukciju. Pārbažu veikšanas intervāls ir atkarīgs no ekspluatācijas intensitātes (**1. tabula**), vietējiem noteikumiem vai apkārtējās vides apstākļiem, taču šādas pārbaudes jāveic vismaz vienu reizi gadā, sākot no pirmās izmantošanas dienas*.

1. tabula. Periodisko pārbažu intervāls.

Ekspluatācijas intensitāte	Intervāls
Reta līdz neregulāra	Reizi gadā (12 mēnešos)
Viduvēja līdz intensīva	Reizi pusgadā līdz reizi gadā (6–12 mēnešos)
Ļoti intensīva līdz pastāvīga	Reizi ceturksnī līdz reizi pusgadā (3–6 mēnešos)

Ekspluatācijas intensitāte jānosaka kompetentai personai.

Ekspluatācijas laiks

Latchways vertikālo GTFA ekspluatācijas laiku nosaka ierīces stāvoklis, kas tiek noteikts pirmsizmantošanas un periodiskajās pārbaudēs; fiksēts ekspluatācijas laiks netiek noteikts.

Ja tiek izturētas pirmsizmantošanas un periodiskajās pārbaudes, visām Latchways vertikālo GTFA pinuma komponentēm (TowerLatch un TowerLatch SP ierīču

pinuma štrope un enerģijas absorbētājs) tiek noteikts maksimālais ekspluatācijas ilgums, kas ir 10 gadi**, skaitot no izgatavošanas datuma, bet zīmola 'ISC' karabīņu ekspluatācijas laiks ir neierobežots. Maksimālais visu pārējo karabīņu ekspluatācijas laiks ir 10 gadi, skaitot no izgatavošanas datuma.

Kārtība

Periodiskā pārbaude..... 19




Ja tiek konstatēta problēma, Latchways vertikālā GTFA ierīce ir bijusi iesaistīta kritienā vai arī pastāv kādas šaubas par Latchways vertikālās GTFA ierīces izmantošanas atbilstību, tā jāapzīmē kā "neizmantojama", un tās ekspluatācija ir jāpārtrauc. Pirms ekspluatācijas atsākšanas razotājam vai tehniķim rakstiski jāapstiprina, ka Latchways vertikālā GTFA ierīce ir izturējusi pārbaudi. Latchways vertikālie GTFA, kas ir apturējuši kritienu vai nevar izturēt pārbaudi, jāapzīmē kā "neizmantojami" un jāutilizē.

*Pirmās izmantošanas datumam ir jābūt administratīvi pierādāmam. Ja pirmās izmantošanas datums nav zināms, jāizmanto nākamais iepriekšējais pierādāmais datums, piemēram, ierīces iegādes/izgatavošanas datums.

** Atkarībā no izgatavošanas datuma (no 2015. gada aprīļa (p45)).

- Lietotājs:** Persona, kura ir apmācīta un kompetenta drošā Latchways vertikālo GTFA izmantošanā un ekspluatācijā, ieskaitot pirmsizmantošanas pārbažu veikšanu.
- Kompetenta persona:** Persona, kura nav Lietotājs un kura ir kompetenta veikt Latchways vertikālo GTFA pārbaudi un remontu saskaņā ar MSA norādēm.
- Tehniķis:** Persona, kura nav Lietotājs un kuru MSA ir apmācījusi veikt Latchways vertikālo GTFA pārbaudi, remontu un atkārtotu sertifikāciju saskaņā ar MSA norādēm.

Symbols

				
EN	Symbols	Tools required	Issue identified	Passes examination
FR	Symboles	Outils nécessaires	Problème identifié	Vérification réussie
DE	Symbole	Erforderliche Werkzeuge	Problem gefunden	Prüfung bestanden
NL	Symbolen	Benodigd gereedschap	Probleem vastgesteld	Inspectie OK
ES	Símbolos	Herramientas necesarias	Problema encontrado	Pasa el examen
IT	Simboli	Strumenti necessari	Problema rilevato	Ispezione superata
PT	Símbolos	Ferramentas necessárias	Problema identificado	Aprovado na inspeção
CS	Symboly	Potřebné nástroje	Identifikován problém	Úspěšná kontrola
LV	Simboli	Nepieciešamie instrumenti	Konstatētā problēma	Iziet pārbaudi

FR

Terminologie Latchways Vertical GTFA

- 01 Coussinet coulissant rouge
- 02 Étiquette
- 03 Clapet de libération
- 04 Capot de clapet de libération
- 05 Selon la date de production
- 06 Manille d'émérillon
- 07 Tampon jaune
- 08 Roue crantée
- 09 Corps coulissant
- 10 Mousqueton
- 11 Absorbeur d'énergie
- 12 Connexion de sangle
- 13 Couverture supplémentaire

ES

Terminología relativa a los equipos Latchways Vertical GTFA

- 01 Almohadilla roja de la corredera
- 02 Etiqueta
- 03 Retenedor de liberación
- 04 Cubierta del retenedor de liberación
- 05 Pasador de conexión de grillete giratorio
- 06 Grillete giratorio
- 07 Amortiguador amarillo
- 08 Amortiguador de estrella
- 09 Cuerpo de la corredera
- 10 Mosquetón
- 11 Absorbedor de energía
- 12 onexión para elementos textiles
- 13 Cubierta adicional

CS

Terminologie Latchways Vertical GTFA

- 01 Červená kluzná podložka
- 02 Štítek
- 03 Uvolňovací západka
- 04 Kryt uvolňovací západky
- 05 Pojistka otočné spojky
- 06 Otočná spojka
- 07 Žlutý tlumič
- 08 Ozubené kolečko
- 09 Smykadlo
- 10 Karabina
- 11 Tlumič nárazů
- 12 Připojení pomocí popruhů
- 13 Další kryt

DE

Terminologie für Latchways Vertical GTFA

- 01 Rote Gleitkappe
- 02 Etikett
- 03 Freigaberiegel
- 04 Abdeckung des Freigaberiegels
- 05 Drehbügel-Verbindungsstift
- 06 Schwenkbügel
- 07 Gelber Puffer
- 08 Zahnscheibe
- 09 Gleitergehäuse
- 10 Karabiner
- 11 Falldämpfer
- 12 Gurtbandanschluss
- 13 Zusätzliche Abdeckung

IT

Terminologia dei GTFA verticali Latchways

- 01 Dispositivo di orientamento rosso
- 02 Targhetta
- 03 Pulsante di rilascio
- 04 Protezione esterna pulsante di rilascio
- 05 Spinotto di collegamento del braccetto girevole
- 06 Braccetto girevole
- 07 Ammortizzatore giallo
- 08 Ruota dentata
- 09 Corpo del dispositivo di orientamento
- 10 Moschettone
- 11 Assorbitore di energia
- 12 Collegamento fettuccia
- 13 Protezione esterna supplementare

LV

Latchways vertikālā GTFA terminoloģija

- 01 Sarkanais slīdņa paliktņis
- 02 Marķējuma zīme
- 03 Atkabinātājmehānisms
- 04 Atkabinātājmehānisma vāks
- 05 Šarnīrsavienojuma skavas savienotāja tapa
- 06 Šarnīrsavienojums
- 07 Dzeltenais buferis
- 08 Sprūdrats
- 09 Stīdņa korpus
- 10 Karabīne
- 11 Enerģijas absorbētājs
- 12 Pinuma savienotājs
- 13 Papildu vāks

NL

Terminologie Latchways Vertical GTFA

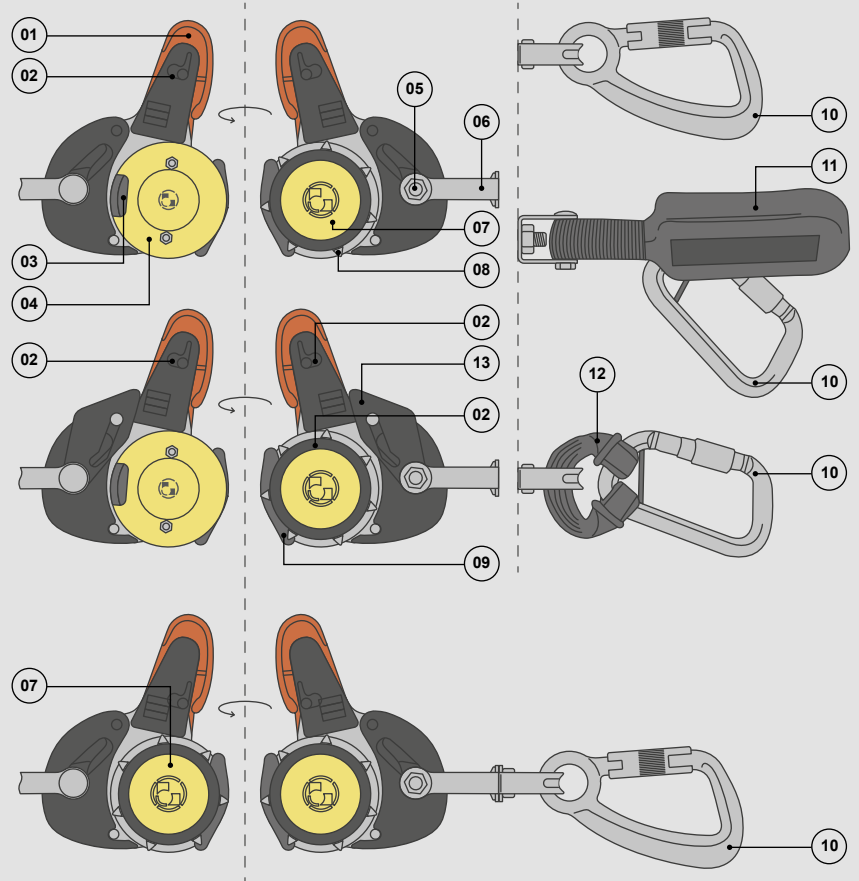
- 01 Rood glijblok
- 02 Label
- 03 Vergrendeling
- 04 Afdekking vergrendeling
- 05 Verbindingspen van de draaiwartel
- 06 Draaiwartel
- 07 Gele stootplaat
- 08 Sterwiel
- 09 Glijder
- 10 Karabijnhaak
- 11 Schokdempers
- 12 Bandverbinding
- 13 Extra afdekking

PT

Terminologia dos Latchways Vertical GTFA

- 01 Almofada de sapata vermelha
- 02 Etiqueta
- 03 Desbloqueio
- 04 Cobertura do desbloqueio
- 05 Pino de conexão da manilha giratória
- 06 Manilha giratória
- 07 Amortecedor amarelo
- 08 Disco estrelado
- 09 Corpo da sapata
- 10 Mosquetão
- 11 Absorvedor de energia
- 12 Conexão de correia
- 13 abertura adicional

Latchways Vertical GTFAs terminology



- 01 Red slipper pad
- 02 Label
- 03 Release catch
- 04 Release catch cover
- 05 Swivel shackle connection pin
- 06 Swivel shackle
- 07 Yellow buffer
- 08 Starwheel
- 09 Slipper body
- 10 Karabiner
- 11 Energy absorber
- 12 Webbing connection
- 13 Additional cover

FR

Outils nécessaires

- 4** Mèches d'alésage Ø 7,5 mm et Ø 8,5 mm
- 5** Jauges de palpae à lame 0,05 mm - 1 mm
- 9** Étriers Vernier
- 14** Gants de sécurité
- 15** Lunettes de protection

DE

Erforderliche Werkzeuge

- 4** Bohrerrohlinge, Ø 7,5 und 8,5 mm
- 5** Metrische Blattfühlerlehre, 0,05-1 mm
- 9** Schieblehre
- 14** Sicherheitshandschuhe
- 15** Schutzbrille

NL

Benodigd gereedschap

- 4** Meetpennen Ø7,5 mm en Ø8,5 mm
- 5** Voelermaat 0,05 mm - 1 mm
- 9** Schuifmaat
- 14** Veiligheidshandschoenen
- 15** Veiligheidsbril

ES

Herramientas necesarias

- 4** Huecos de taladro de Ø 7,5 mm y Ø 8,5 mm
- 5** Galgas de espesores métricas de 0,05 mm - 1 mm
- 9** Pie de rey
- 14** Guantes de seguridad
- 15** Gafas de seguridad

IT

Attrezzi necessari

- 4** Tondini Ø7,5 mm e Ø8,5 mm
- 5** Spessimetri a lame, scala metrica 0,05 mm - 1 mm
- 9** Calibro
- 14** Guanti di sicurezza
- 15** Occhiali di sicurezza

PT

Ferramentas necessárias

- 4** Brocas Ø7,5 mm e Ø8,5 mm
- 5** Calibre de lâminas métricas 0,05 mm - 1 mm
- 9** Paquímetros
- 14** Luvas de segurança
- 15** Óculos de segurança

CS

Vyžadovaný nástroje

- 4** Tyčinkové záslepky o průměru 7,5 mm a 8,5 mm
- 5** Metrické spároměry 0,05 mm - 1 mm
- 9** Posuvné měřítko
- 14** Ochranné rukavice
- 15** Ochranné brýle

LV

Nepieciešamie instrumenti

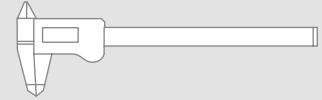
- 4** Urbju sagataves Ø7,5 mm & Ø8,5 mm
- 5** Metriskie atstarpju mēritāji 0,05 mm–1 mm
- 9** Bīdmērs
- 14** Aizsargcimdi
- 15** Aizsargbrilles

 **Tools required**

1



9



Vernier callipers

2



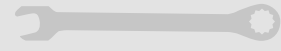
10



3



11



4



Drill blanks $\text{\O}7.5 \text{ mm}$ & $\text{\O}8.5 \text{ mm}$ \O

12



5



Metric blade feeler gauges 1 mm - 4 mm

13



6

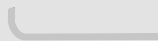


14



Safety gloves

7



8



15



Safety goggles

FR

Appareils Latchways Vertical
GTFA

ES

Equipos Latchways Vertical GTFA

CS

Zařízení Latchways Vertical GTFA

DE

Latchways Vertical GTFA-Geräte

IT

Dispositivi GTFA verticali
Latchways

LV

Latchways vertikālā GTFA
ierīces

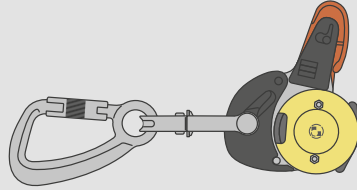
NL

Latchways Vertical GTFA-
toestellen

PT

Equipamentos Latchways Vertical
GTFA

Latchways Vertical GTFA devices

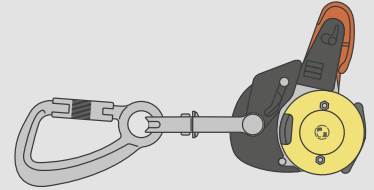


LadderLatch Device

3100L-00T

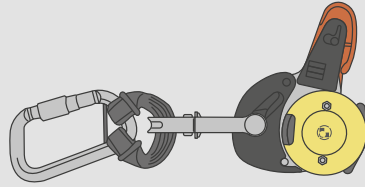
3103L-00

3104L-00



LadderLatch AC Device

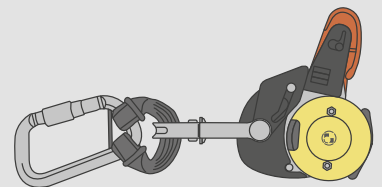
3100L-00AC



TowerLatch Device

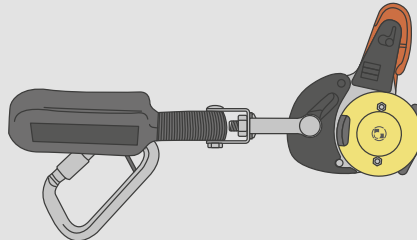
3102L-00

3105-00L



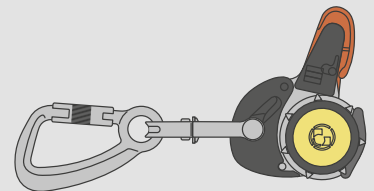
TowerLatch AC Device

3102L-00AC



TowerLatch SP Device

35429-00



ClimbLatch Device

85191-00

85195-00

FR

Examen périodique Condition du corps coulissant

Vérifiez que le corps coulissant (08) pivote librement sous son propre poids et contrôlez l'écart entre le corps coulissant et la plaque latérale (< 0,4 mm)

✗ **Problème identifié.**

✓ **Effectuez l'examen 1b**

DE

Regelmäßige Prüfung Zustand des Gleitergehäuses

Prüfen, ob das Gleitergehäuse (08) unter seinem eigenen Gewicht frei ausschwenkt, und Abstand zwischen Gleitergehäuse und Seitenplatte prüfen (< 0,4 mm)

✗ **Erkannte Problem**

✓ **Mit Prüfung 1b fortfahren**

NL

Periodieke inspectie Toestand glijder

Controleer of de glijder (08) vrij draait door zijn eigen gewicht en controleer ruimte tussen glijder en zijplaat (< 0,4 mm)

✗ **Geïdentificeerd probleem**

✓ **Doorgaan met inspectie 1b**

ES

Exámenes periódicos Estado del cuerpo de la corredera

Compruebe que el cuerpo de la corredera (08) gira libremente bajo su propio peso y verifique la distancia entre el cuerpo de la corredera y la placa lateral (< 0,4 mm)

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continuar con el examen 1b**

IT

Ispezione periodica Condizioni del corpo del dispositivo di orientamento

Controllare che il corpo del dispositivo di orientamento (08) possa ruotare liberamente con il proprio peso e che il gioco tra il corpo del dispositivo di orientamento e la piastra laterale non sia eccessivo (<0,4 mm)

✗ **Problema rilevato**

✓ **Passare all'ispezione 1b**

PT

Inspeção periódica Condição do corpo da sapata

Verifique se o corpo da sapata (08) gira livremente sob seu próprio peso e a folga entre o corpo da sapata e a placa lateral (< 0,4 mm)

✗ **Problema identificado**

✓ **Continuar com a inspeção 1b**

CS

Pravidelná kontrola Stav smykadla

Zkontrolujte, zda se smykadlo (08) volně otáčí vlastní vahou a zkontrolujte mezeru mezi smykadlem a boční destičkou (< 0,4 mm)

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte na krok 1b**

LV

Periodiskā pārbaude Slīdņa korpusa stāvoklis

Pārbaudiet slīdņa korpusa (08) šamīrus, vai tie brīvi kustas zem sava svāra, un atālumu starp slīdņa korpusu un sānu plāksni (< 0,4 mm)

✗ **Konstatētā problēma**

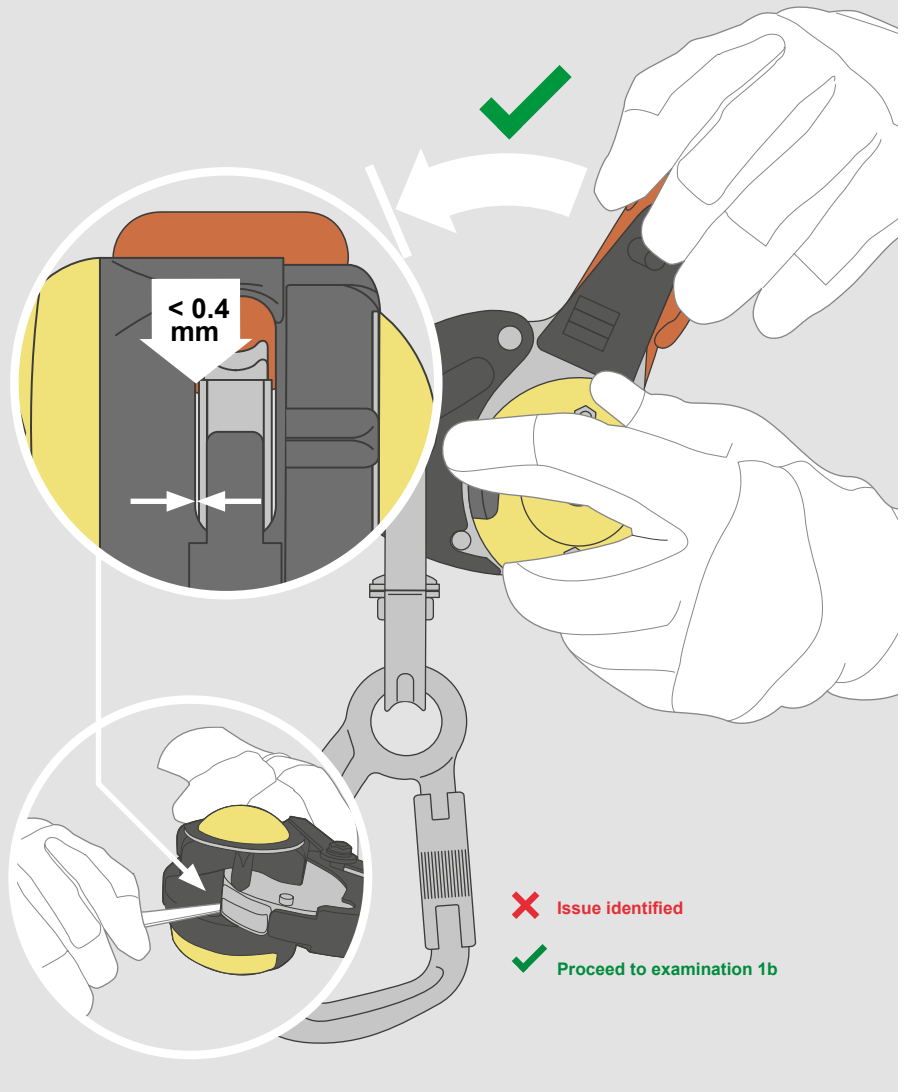
✓ **Turpiniet ar 1b pārbaudi**

1a Periodic examination

Slipper body condition

5

Check the slipper body (08) pivots freely under its own weight and clearance between slipper body and side plate (< 0.4 mm)



Be sure to apply minimal force when sliding the feeler gauge into the gap.

Assurez-vous d'appliquer une force aussi faible que possible lorsque vous faites glisser la jauge de palpation dans l'ouverture.

Achten Sie darauf, beim Einschleiben der Fühlerlehre in die Lücke nur geringe Kraft aufzuwenden.

Pas op dat u slechts minimale kracht uitoeft als u de voelmaat in de opening schuift.

Asegúrese de aplicar una fuerza mínima al deslizar la galga de espesores en el hueco.

Quando si passa lo spessimetro nella fessura, esercitare solo una forza minima.

Tenha certeza de aplicar uma força mínima quando deslizar o calibrador de folga para dentro da folga.

Primenite minimalnu snagu prilikom uvlačenja špijuna u procep.

Atstarpju mēritāju atstarpē iebīdiēt ar minimālu spēku.

FR

Écart du corps coulissant

Positionnez le corps coulissant (08) de sorte que les vis de fixation soient alignées avec la plaque latérale. Écart entre le corps coulissant et la plaque latérale (< 0,85 mm)

✗ Problème identifié

✓ Effectuez l'examen 2

DE

Abstand von Gleitergehäuse

Gleitergehäuse (08) so positionieren, dass Befestigungsschrauben und seitliche Platte auf einer Linie liegen. Abstand zwischen dem Gleitergehäuse und der seitlichen Platte (< 0,85 mm)

✗ Erkannte Problem

✓ Mit Prüfung 2 fortfahren

NL

Vrije ruimte van glijder

Positioneer de glijder (08) zo dat de bevestigingsschroeven uitgelijnd zijn met de zijplaat. De ruimte tussen de glijder en zijplaat (< 0,85 mm)

✗ Geïdentificeerd probleem

✓ Doorgaan met inspectie 2

ES

Distancia del cuerpo de la corredera

Coloque el cuerpo de la corredera (08) de modo que los tornillos de fijación estén alineados con la placa lateral. Distancia entre el cuerpo de la corredera y la placa lateral (< 0,85 mm)

✗ Problema encontrado

✓ Continuar con el examen 2

IT

Gioco del corpo del dispositivo di orientamento

Posizionare il corpo del dispositivo di orientamento (08) in modo che le viti di fissaggio siano allineate alla piastra laterale. Gioco tra il corpo del dispositivo di orientamento e la piastra laterale (<0,85 mm)

✗ Problema rilevato

✓ Passare all'ispezione 2

PT

Folga do corpo da sapata

Posicione o corpo da sapata (08) de forma que os parafusos de fixação fiquem alinhados com a placa lateral. Folga entre o corpo da sapata e a placa lateral (< 0,85 mm)

✗ Problema identificado

✓ Continuar com a inspeção 2

CS

Mezera u smykadla

Umístěte smykadlo (08) tak, aby byly upevňovací šrouby vyrovnané s boční destičkou. Zkontrolujte mezeru mezi smykadlem a boční destičkou (< 0,85 mm)

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte na krok 2

LV

Attālums līdz slīdņa korpusam

Novietojiet slīdņa korpusu (08) tā, lai stiprinājuma skrūves atrastos pretī sānu plāksnei. Attālums starp slīdņa korpusu un sānu plāksni (< 0,85 mm)

✗ Konstatētā problēma

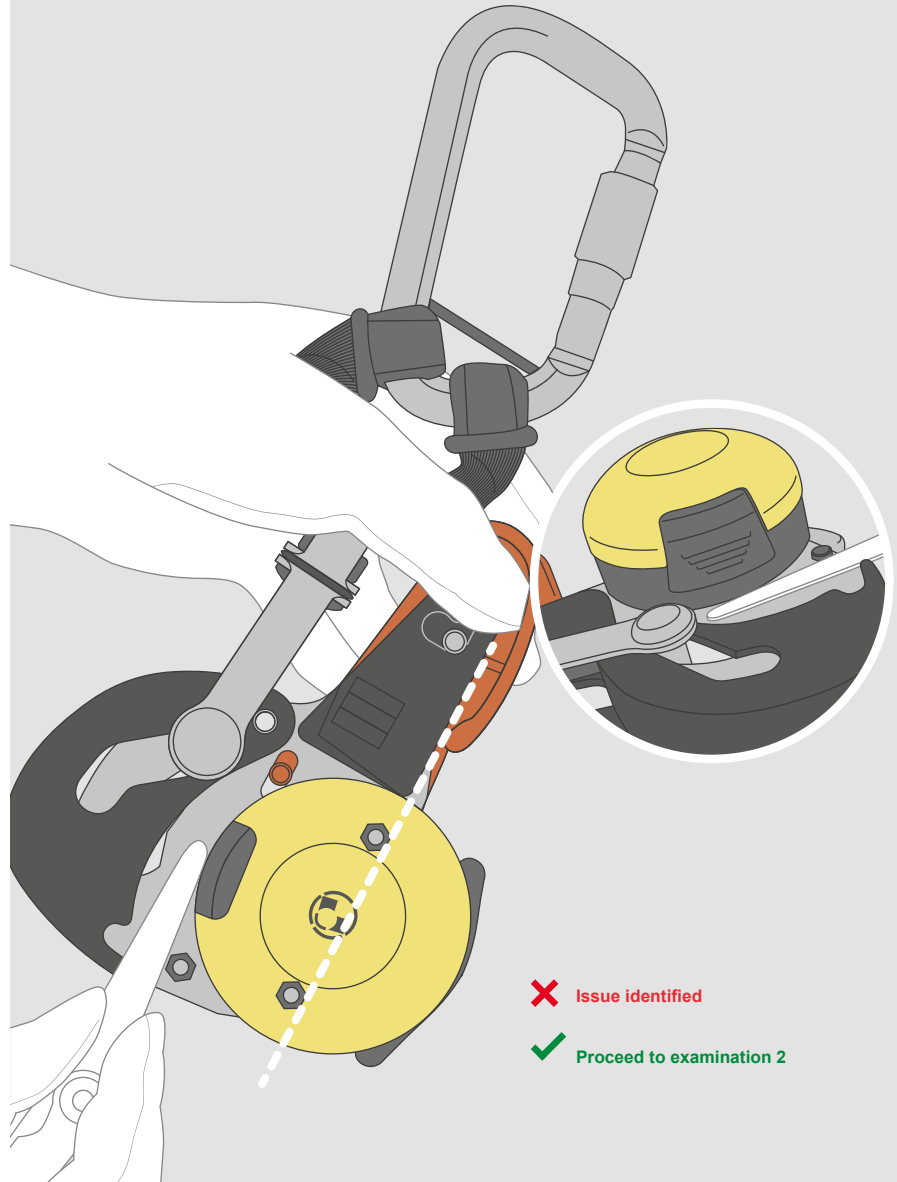
✓ Turpiniet ar 2. pārbaudi

1b Periodic examination

Slipper body clearance

5

Position slipper body (08) so that the fixing screws are in-line with the side plate. Clearance between the slipper body and side plate (< 0.85 mm)



Be sure to apply minimal force when sliding the feeler gauge into the gap.

Assurez-vous d'appliquer une force aussi faible que possible lorsque vous faites glisser la jauge de palpation dans l'ouverture.

Achten Sie darauf, beim Einschleiben der Fühlerlehre in die Lücke nur geringe Kraft aufzuwenden.

Pas op dat u slechts minimale kracht uitoeft als u de voelmaat in de opening schuift.

Asegúrese de aplicar una fuerza mínima al deslizar la galga de espesores en el hueco.

Quando si passa lo spessimetro nella fessura, esercitare solo una forza minima.

Tenha certeza de aplicar uma força mínima quando deslizar o calibrador de folga para dentro da folga.

Primenite minimalnu snagu prilikom uvlačenja špijuna u procep.

Atstarpju mēritāju atstarpē iebīdīet ar minimālu spēku.

FR

Inspection générale

Vérifiez l'absence de signes d'usure excessive, de déformation ou de tout autre défaut sur l'appareil.

Sécurisez la goupille de connexion de la manille d'émerillon (05) et vérifiez que l'écrou ne tourne pas indépendamment (a).

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 3

DE

Allgemeine Prüfung

Prüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von übermäßigem Verschleiß, Verformung und sonstige Mängel.

Sichern Sie den Drehbügel-Verbindungsstift (05) und vergewissern Sie sich, dass sich die Mutter nicht frei drehen lässt (a).

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 3 fortfahren

NL

Algemene inspectie

Controleer op tekenen van corrosie die de prestaties kunnen beïnvloeden. Controleer op tekenen van buitensporige slijtage, vervorming of andere gebreken van het toestel.

Zet de verbindingspen van de draaiwartel vast (05) en zorg ervoor dat de moer niet onafhankelijk kan draaien (a).

 Geïdentificeerd probleem

 Doorgaan met inspectie 3

ES

Inspección general

Compruebe la presencia de posibles signos de desgaste excesivo, deformación u otros defectos en el dispositivo.

Asegure el pasador de conexión del grillete giratorio (05) y compruebe que la tuerca no gira de forma independiente (a).

 Problema encontrado

 Continuar con el examen 3

IT

Ispezione generale

Verificare la presenza di tracce di corrosione, usura eccessiva, deformazione o altri difetti del dispositivo.

Fissare lo spinotto di collegamento del braccetto girevole (05) e verificare che il dado non ruoti indipendentemente (a).

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 3

CS

Všeobecná kontrola

Zkontrolujte zařízení ohledně známek nadměrného opotřebení, deformace nebo jiných vad.

Zajistěte pojistku otočné spojky (05) a zkontrolujte, zda se matice sama nezávisle neotáčí (a).

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 3

LV

Vispārīgā pārbaude

Pārbaudiet, vai nav pārmērīga nodiluma, deformācijas pazīmju vai citu ierīces defektu.

Nostipriniet šarnīrsavienojuma skavas savienotāja tapu (05) un pārbaudiet, ka uzgrieznis pats par sevi negriežas (a).

 Konstatēta problēma

 Turpiniet ar 3. pārbaudi

PT

Inspeção geral

Verifique se há sinais de desgaste excessivo, deformação ou outros defeitos no equipamento.

Fixe o pino de conexão da manilha giratória (05) e controle a porca para que ela não possa girar independentemente (a).

 Problema identificado

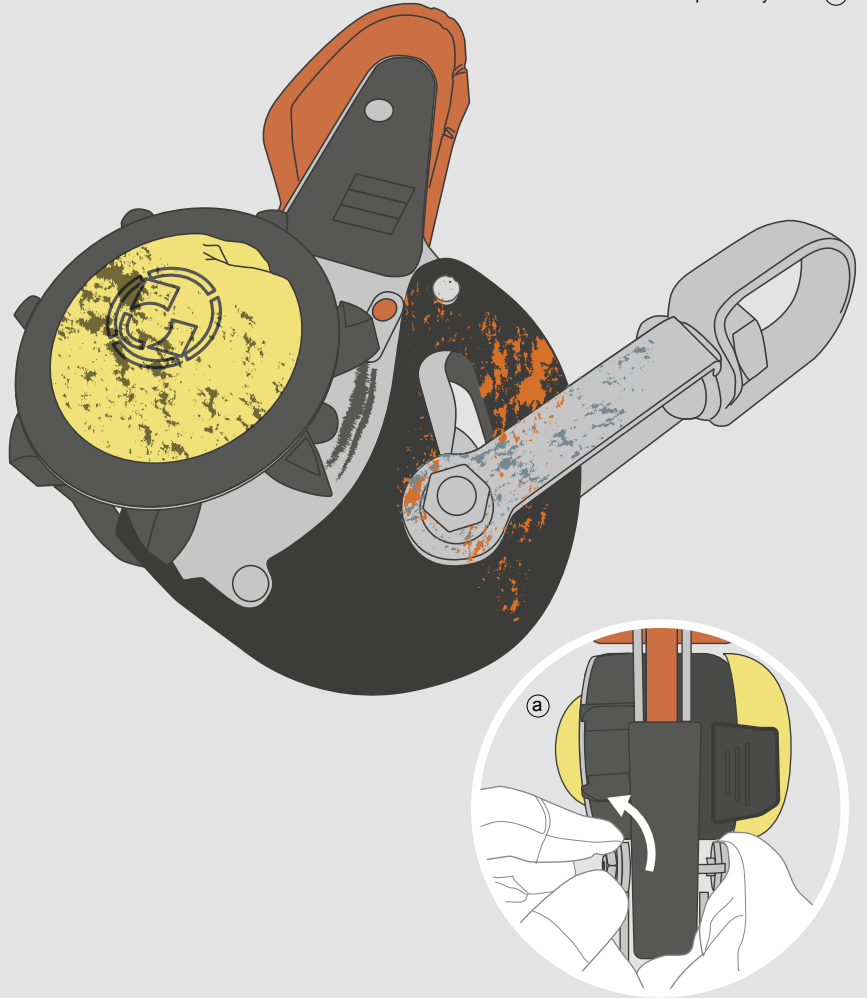
 Continuar com a inspeção 3

2 Periodic examination

General inspection

Check for signs of excessive wear, deformation or other defects to the device.

Secure the Swivel Shackle Connection Pin (b) and ensure that the nut does not independently rotate (a).



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 3

FR

Fonctionnement de came

Contrôlez le verrouillage des mèches d'alésage. Vérifiez que la came ne présente pas de dommage ni d'usure excessive.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 4

DE

Exzenterfunktion

Auf Blockierung mit den Bohrerrohlingen prüfen. Exzenter auf übermäßigen Verschleiß und Beschädigung prüfen.

 Erkannte Problem


 Mit Prüfung 4 fortfahren

NL

Nokfunctie

Controleer of de meetpenen vast blijven zitten. Controleer de nok op uitzonderlijke slijtage en beschadiging.

 Geïdentificeerd problem


 Doorgaan met inspectie 4

ES

Funcionamiento de la leva

Compruebe el bloqueo con los huecos de taladro. Compruebe si la leva presenta un desgaste excesivo o daños.

 Problema encontrado


 Continuar con el examen 4

IT

Funzionalità della camma

Verificare che i tondini non si inceppino. Controllare la camma per rilevare usura eccessiva o eventuali danni.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 4

PT

Funcionamento do came

Verifique se há bloqueio nas brocas. Verifique se há danos ou desgaste excessivo no came.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 4

CS

Funkce vačky

Zkontrolujte zachycení tyčinkových záslepek. Zkontrolujte, zda není vačka nadměrně opotřebovaná nebo poškozená.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 4

LV

Izciļņa funkcija

Pārbaudiet urbju sagatavju bloķētāju. Pārbaudiet, vai izcilnīm nav pārmērīga nodiluma un bojājuma pazīmju.

 Konstatētā problēma

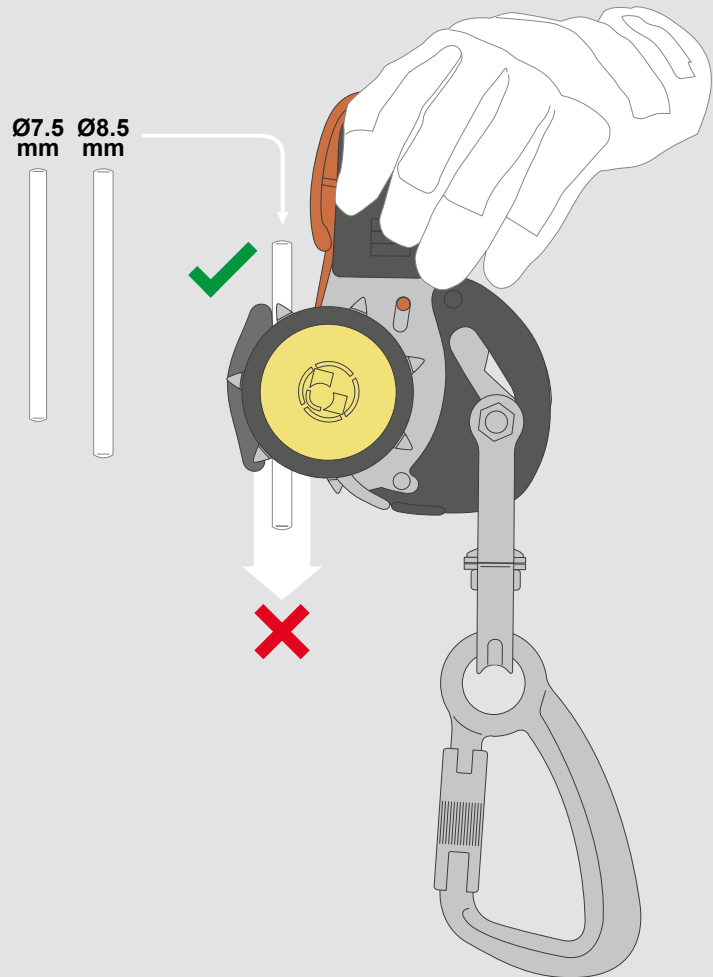
 Turpiniet ar 4. pārbaudi

3 Periodic examination

Cam function



Check for lock onto the drill blanks.
Check the cam for excessive wear and damage.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 4

FR

Condition du coussinet coulissant

Vérifiez que le coussinet coulissant rouge (01) est bien fixé, qu'il n'est pas endommagé et que la profondeur de l'usure est **< 3 mm** (1/8").

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 5**

DE

Zustand der Gleitkappe

Prüfen, ob die rote Gleitkappe (01) sicher und nicht beschädigt ist und die Tiefe der Verschleißnut **< 3 mm** (1/8") beträgt.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 5 fortfahren**

NL

Toestand glijblok

Controleer of het rode glijblok (01) vastzit en niet beschadigd is, en of het een gleufdiepte heeft van **< 3 mm**.

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Doorgaan met inspectie 5**

ES

Estado de la almohadilla de la corredera

Compruebe que la almohadilla roja de la corredera (01) esté fija, que no presente daños y que la profundidad de la ranura de desgaste sea **< 3 mm** (1/8").

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 5**

IT

Condizione del dispositivo di orientamento

Controllare che il dispositivo di orientamento rosso (01) sia fissato saldamente, che non sia danneggiato e che la profondità del solco di usura sia **< 3 mm** (1/8").

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 5**

PT

Condição da almofada da sapata

Verifique se a almofada vermelha da sapata (01) está segura e sem danos e se a profundidade da ranhura de resgaste é **< 3 mm** (1/8").

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 5**

CS

Stav kluzné podložky

Zkontrolujte, zda je červená kluzná podložka (01) bezpečně uchycená, není poškozená a hloubka drážky opotřebení je v pořádku **< 3 mm** (1/8").

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 5**

LV

Slīdņa paliktņa stāvoklis

Pārlicinieties, ka sarkanais slīdņa paliktņis (01) ir droši nostiprināts, nav bojāts un ka tā rievas dziļums ir **< 3 mm** (1/8").

 **Konstatētā problēma**

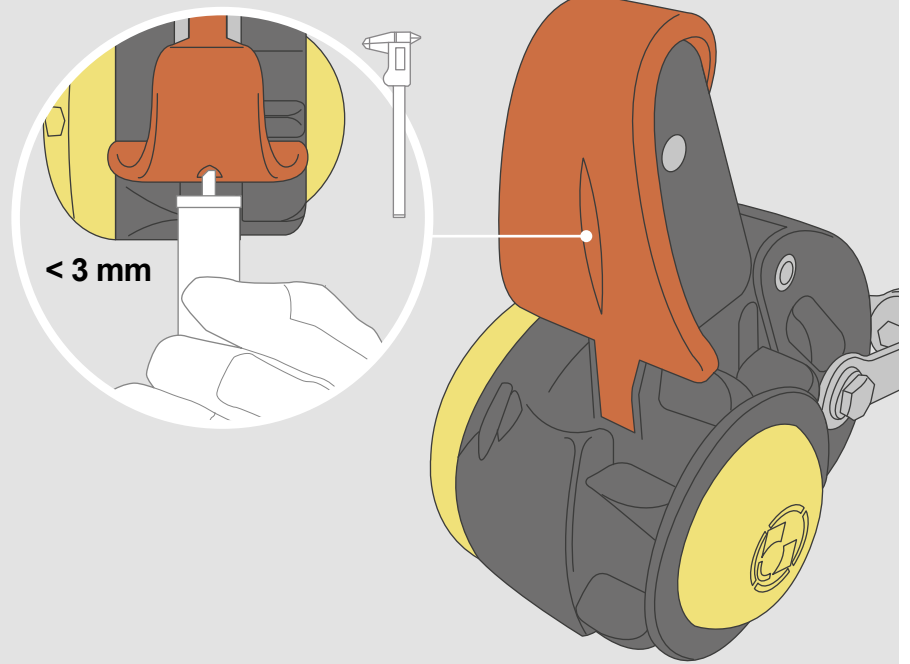
 **Turpiniet ar 5. pārbaudi**

4 Periodic examination

Slipper pad condition



Check the red slipper pad ① is secure and not damaged and has wear groove depth **< 3 mm** (1/8").



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 5

FR

Opération de came

Contrôlez le fonctionnement libre de la came.

Remarque : Il est possible de lubrifier et de nettoyer les pièces mobiles à l'aide d'un lubrifiant ou détergent approprié.

✘ Problème identifié

✔ Effectuez l'examen 6

DE

Exzenterbetrieb

Exzenter auf ungehinderten Betrieb prüfen.

Hinweis: Es ist zulässig, bewegliche Teile mit einem geeigneten Schmier-/Reinigungsmittel zu schmieren bzw. zu säubern.

✘ Erkannte Problem

✔ Mit Prüfung 6 fortfahren

NL

Werking nok

Controleer nok op vrije werking.

Opmerking: Het is toegestaan om bewegende onderdelen te smeren en te reinigen met een geschikt smeermiddel/schoonmaakmiddel.

✘ Geïdentificeerd probleem

✔ Doorgaan met inspectie 6

ES

Funcionamiento de la leva

Compruebe que la leva funcione libremente.

Nota: está permitido lubricar y limpiar las piezas móviles utilizando un lubricante y un producto de limpieza adecuados.

✘ Problema encontrado

✔ Continuar con el examen 6

IT

Funzionamento della camma

Verificare che la camma funzioni liberamente.

Nota: è possibile lubrificare e pulire gli elementi mobili usando un lubrificante / detergente adeguato.

✘ Problema rilevato

✔ Passare all'ispezione 6

PT

Operação do came

Verifique se o came está operando livremente.

Nota: É permitido lubrificar e limpar partes móveis usando um lubrificante/detergente adequado.

✘ Problema identificado

✔ Continuar com a inspeção 6

CS

Funkce vačky

Zkontrolujte volný pohyb vačky.

Poznámka: Pohyblivé části je možné namazat a očistit vhodným mazivem/čisticím prostředkem.

✘ Zjištěný problém

✔ Pokračujte na krok 6

LV

Izcijņa ekspluatācija

Pārbaudiet, vai izcilnis kustas brīvi.

Piezīme: kustīgās detaļas atļauts ieeļļot un tīrīt, izmantojot piemērotu smērvielu/mazgāšanas līdzekli.

✘ Konstatēta problēma

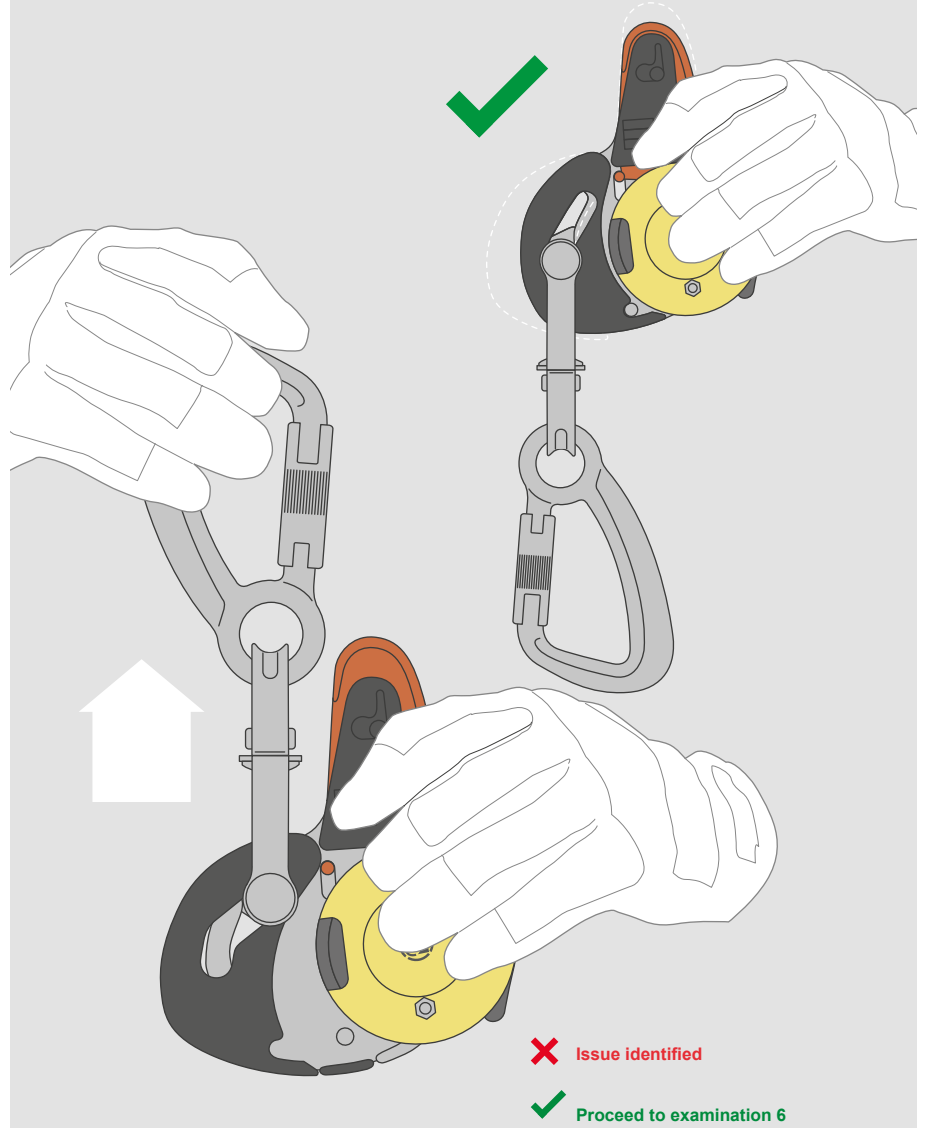
✔ Turpiniet ar 6. pārbaudi

5 Periodic examination

Cam operation

Check cam for free operation.

Note: It is permissible to lubricate and clean moving parts using a suitable lubricant/detergent.



FR

Écart de guide de câble

Vérifiez que l'appareil passe librement au-dessus du guide de câble intermédiaire.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 7

DE

Abstand der Seilführung

Prüfen, ob Gerät frei durch Zwischenseilführung läuft.

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 7 fortfahren

NL

Vrije ruimte kabelgeleider

Controleer of toestel vrij kan bewegen over tussenliggende kabelgeleider.

 Geïdentificeerd problem

 Doorgaan met inspectie 7

ES

Distancia de la guía del cable

Compruebe que el equipo pasa sin impedimento por encima de la guía del cable intermedia.

 Problema encontrado


 Continuar con el examen 7

IT

Gioco della guida del cavo

Controllare il dispositivo per confermare il passaggio libero sulla guida intermedia del cavo.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 7

PT

Folga da guia do cabo

Verifique no equipamento a livre passagem sobre a guia intermediária do cabo.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 7

CS

Vedení lana

Zkontrolujte, zda se zařízení volně pohybuje podél vedení lana.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 7

LV

Attālums līdz kabeļa vadīklai

Pārbaudiet, vai ierīce brīvi kustas pāri vidējai kabeļa vadīklai.

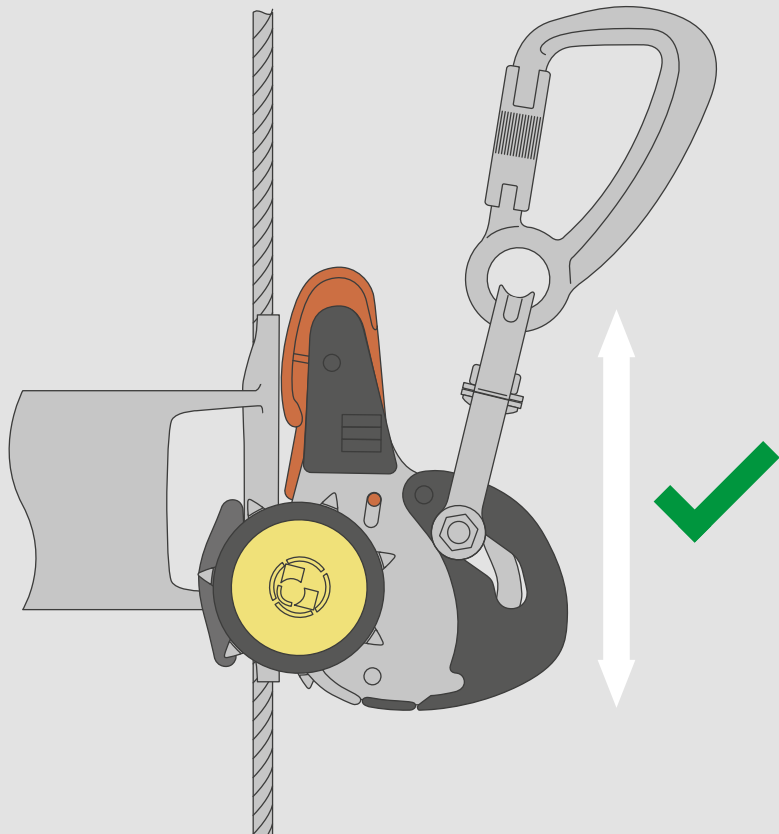
 Konstatētā problēma

 Turpiniet ar 7. pārbaudi

6 Periodic examination

Cable guide clearance

Check device for free passage over intermediate cable guide.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 7

FR

Distance de verrouillage

Effectuez 10 tests de chute avec l'appareil attaché à un câble. La distance de verrouillage ne doit pas dépasser **200 mm (7^{7/8}"**) pour tous les tests.

✗ **Problème identifié**

✓ **Effectuez l'examen 8**

DE

Arretierabstand

Das an ein Seil angebrachte Gerät zehnmal einem Fallversuch unterziehen. Der Arretierabstand darf bei allen Versuchen nicht mehr als **200 mm (7^{7/8}"**) betragen.

✗ **Erkannte Problem**

✓ **Mit Prüfung 8 fortfahren**

NL

Vergrendelingsafstand

Voer 10 keer een valtest uit met het toestel bevestigd op een kabel. De vergrendelingsafstand mag niet groter zijn dan **200 mm** bij iedere test.

✗ **Geïdentificeerd probleem**

✓ **Doorgaan met inspectie 8**

ES

Distancia de bloqueo

Deje caer el equipo 10 veces mientras está acoplado a un cable. La distancia de bloqueo no debe superar los **200 mm (7^{7/8}"**) en ninguna de las pruebas.

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continuar con el examen 8**

IT

Distanza di blocco

Eeguire per 10 volte il test di caduta del dispositivo collegato a un cavo. La distanza di blocco non deve superare i **200 mm (7^{7/8}"**) in alcun test.

✗ **Problema rilevato**

✓ **Passare all'ispezione 8**

PT

Distância de bloqueio

Faça 10 vezes um teste de queda com o dispositivo conectado a um cabo. A distância de bloqueio não deve ultrapassar **200 mm (7^{7/8}"**) em todos os testes.

✗ **Problema identificado**

✓ **Continuar com a inspeção 8**

CS

Blokovací vzdálenost

Provedte 10krát pádovou zkoušku se zařízením připevněným na kabel. Blokovací vzdálenost nesmí překročit **200 mm (7^{7/8}"**) při všech testech.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte na krok 8**

LV

Bloķēšanas attālums

Kad ierīce pievienota kabelim, 10 reizes veiciet tās triecientestu. Visos testos bloķēšanas attālums nedrīkst pārsniegt **200 mm (7^{7/8}"**).

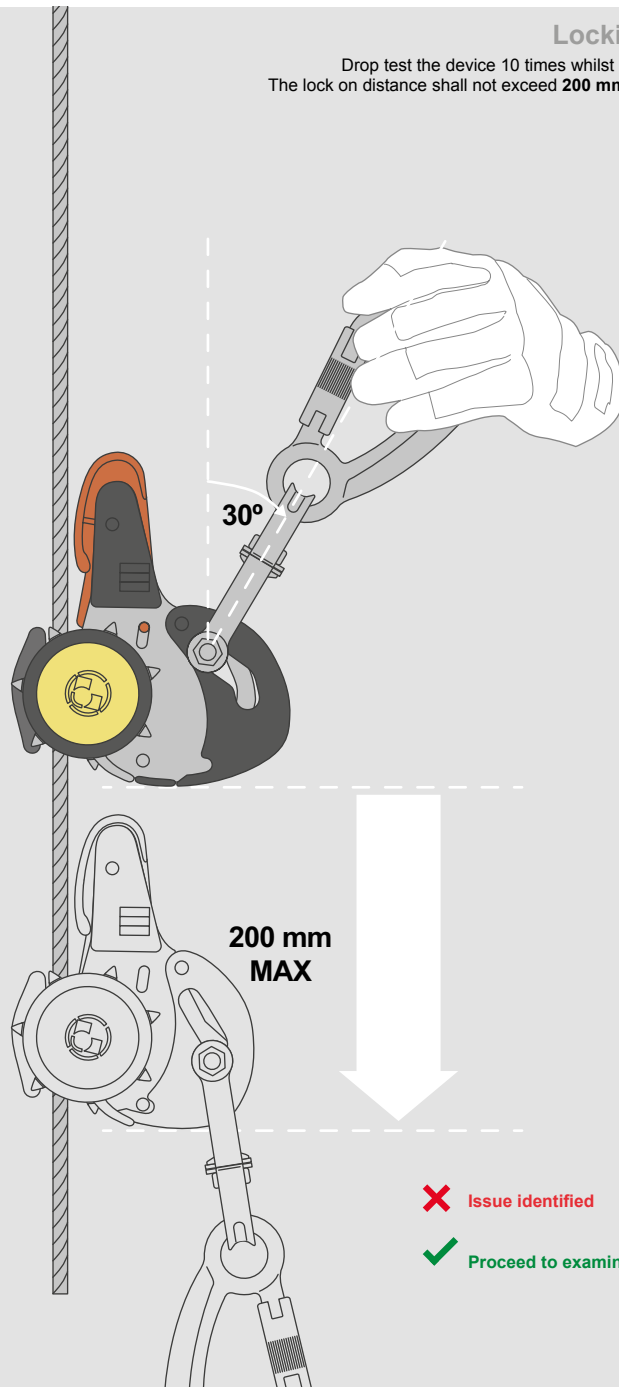
✗ **Konstatētā problēma**

✓ **Turpiniet ar 8. pārbaudi**

7 Periodic examination

Locking distance

Drop test the device 10 times whilst attached to a cable. The lock on distance shall not exceed **200 mm (7 7/8")** for all tests.



FR

Tolérance de roue crantée

Contrôlez la tolérance de la roue crantée (07) par rapport à la plaque latérale (< 1 mm).

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 9**

DE

Zahnscheibentoleranz

Toleranz der Zahnscheibe (07) gegen seitliche Platte prüfen (< 1 mm).

 **Erkannte Problem**


 **Mit Prüfung 9 fortfahren**

NL

Tolerantie sterwiel

Controleer de tolerantie van het sterwiel (07) ten opzichte van de zijplaat (< 1 mm).

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Doorgaan met inspectie 9**

ES

Tolerancia del amortiguador de estrella

Compruebe la tolerancia (07) del amortiguador de estrella respecto a la placa lateral (< 1 mm).

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 9**

IT

Tolleranza della ruota dentata

Eeguire per 10 volte il test di caduta del dispositivo collegato a un cavo.
La distanza di blocco non deve superare i 200 mm (77/8") in alcun test.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 9**

PT

Tolerância do disco estrelado

Verifique a tolerância do disco estrelado (07) com relação à placa lateral (< 1 mm).

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 9**

CS

Tolerance ozubeného kolečka

Zkontrolujte vzdálenost ozubeného kolečka (07) od boční destičky (< 1 mm).

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 9**

LV

Sprūdrata noturība

Kad ierīce pievienota kabelim, 10 reizes veiciet tās tricīentestu.
Visos testos bloķēšanas attālums nedrīkst pārsniegt 200 mm (77/8").

 **Konstatētā problēma**

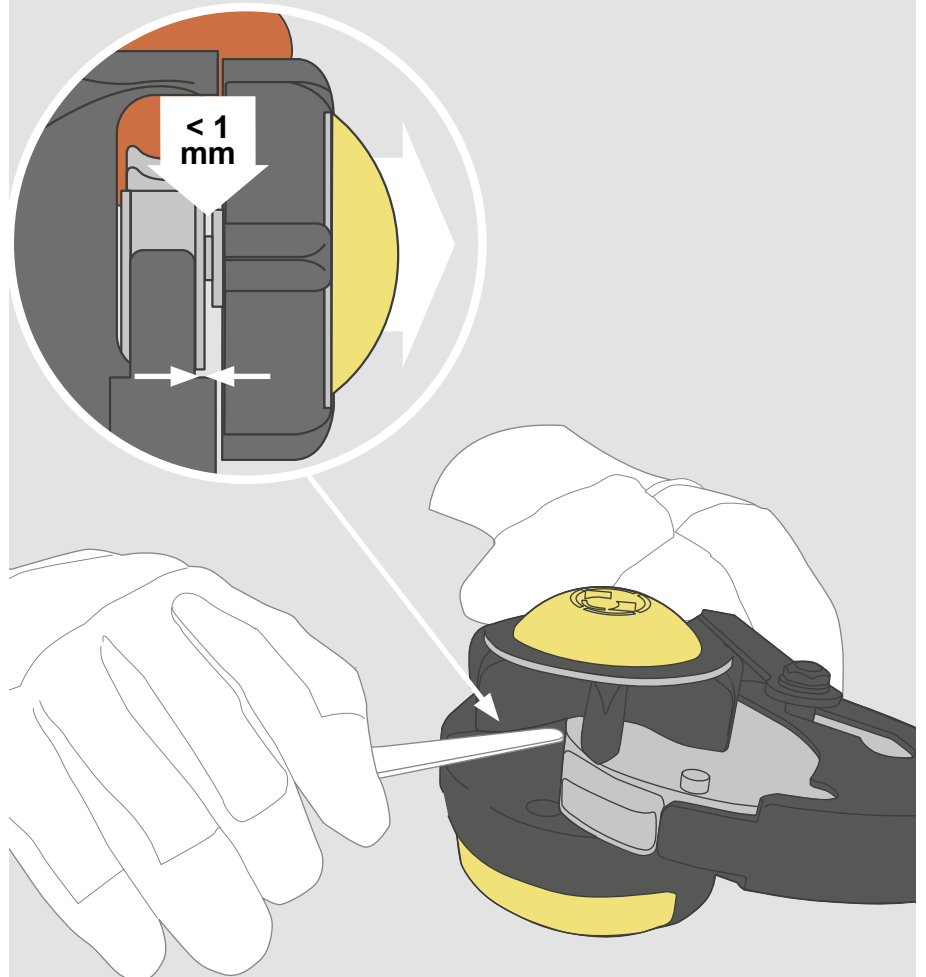
 **urpiniet ar 9. pārbaudi**

8 Periodic examination

Starwheel tolerance



Check starwheel (07) tolerance against side plate (< 1 mm).



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 9



Be sure to apply minimal force when sliding the feeler gauge into the gap.

Assurez-vous d'appliquer une force aussi faible que possible lorsque vous faites glisser la jauge de palpation dans l'ouverture.

Achten Sie darauf, beim Einschleiben der Fühlerlehre in die Lücke nur geringe Kraft aufzuwenden.

Pas op dat u slechts minimale kracht uitoeft als u de voelmaat in de opening schuift.

Asegúrese de aplicar una fuerza mínima al deslizar la galga de espesores en el hueco.

Quando si passa lo spessimetro nella fessura, esercitare solo una forza minima.

Tenha certeza de aplicar uma força mínima quando deslizar o calibrador de folga para dentro da folga.

Primenite minimalnu snagu prilikom uvlačenja špijuna u procep.

Atstarpju mēritāju atstarpē iebīdiēt ar minimālu spēku.

FR

Examen de rivet

Vérifiez que le rivetage du couvercle est bien en place et sécurisé.

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 10**

DE

Nietprüfung

Prüfen, ob Abdeckungsnet angebracht und sicher ist.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 10 fortfahren**

NL

Inspectie van klinknagel

Controleer of klinknagel van de afdekking goed bevestigd is.

 **Geïdentificeerd problem**

 **Doorgaan met inspectie 10**

ES

Examen del remachado

Compruebe que el remachado de la cubierta está fijo y seguro.

 **Problema encontrado**


 **Continuar con el examen 10**

IT

Ispezione del rivetto

Controllare che il rivetto della protezione esterna sia installato e ben fissato.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 10**

PT

Inspeção de rebite

Verifique se o rebite de cobertura está encaixado e seguro.

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 10**

CS

Kontrola nýtu

Zkontrolujte, zda je správně zasazený a zajištěný nýt na krytu.

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 10**

LV

Kniedes pārbaude

Pārlicinieties, ka vāka kniede ir piestiprināta un droša.

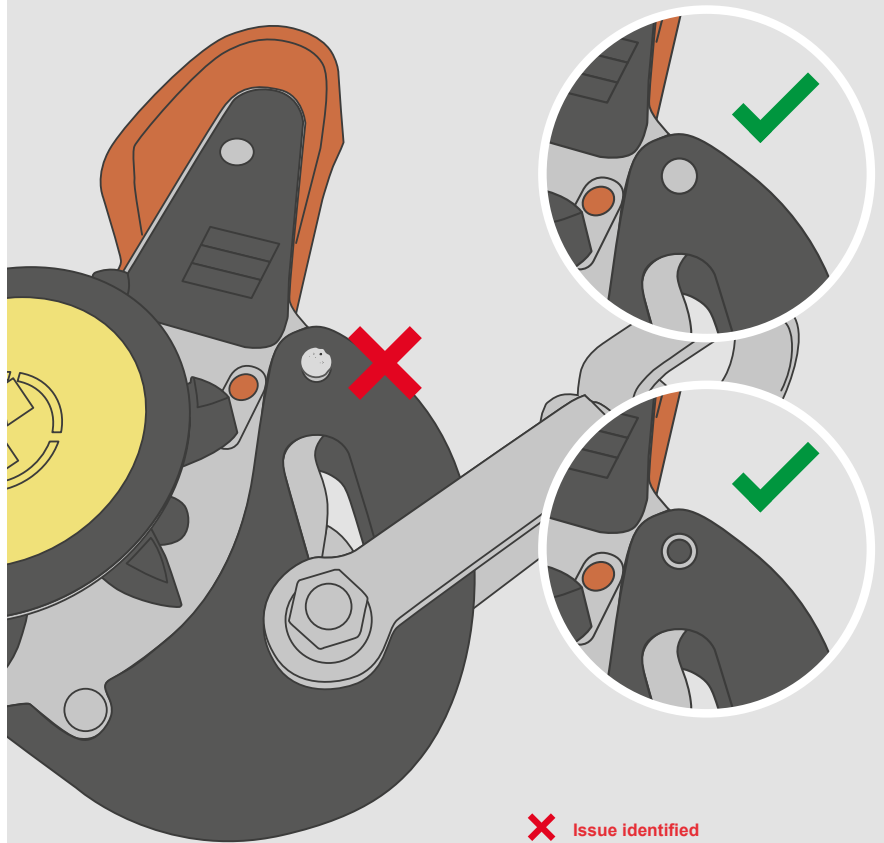
 **Konstatētā problēma**

 **Turpiniet ar 10. pārbaudi**

9 Periodic examination

Rivet examination

Check cover rivet is fitted and secure.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 10

FR

Rotation de la roue crantée

Vérifiez que l'ensemble de la roue crantée tourne librement et correctement sur son axe.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 11

DE

Drehung der Zahnscheibe

Prüfen, ob sich die Zahnscheibenbaugruppe frei und gerade auf der Achse dreht.

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 11 fortfahren

NL

Draaien van sterwiel

Controleer of de sterwielmontage vrij en zuiver om de as draait.

 Geïdentificeerd probleem

 Doorgaan met inspectie 11

ES

Giro del amortiguador de estrella

Compruebe que el conjunto del amortiguador de estrella gira libremente y sobre el eje.

 Problema encontrado


 Continuar con el examen 11

IT

Rotazione della ruota dentata

Verificare che la ruota dentata possa ruotare liberamente e sia in asse.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 11

PT

Rotação do disco estrelado

Verifique se o conjunto do disco estrelado gira livremente e de acordo com o eixo.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 11

CS

Rotace ozubeného kolečka

Zkontrolujte, zda se sestava ozubeného kolečka volně a správně otáčí na ose.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 11

LV

Sprūdrata griešanās

Pārliecinieties, ka sprūdrata bloks brīvi griežas ap asi.

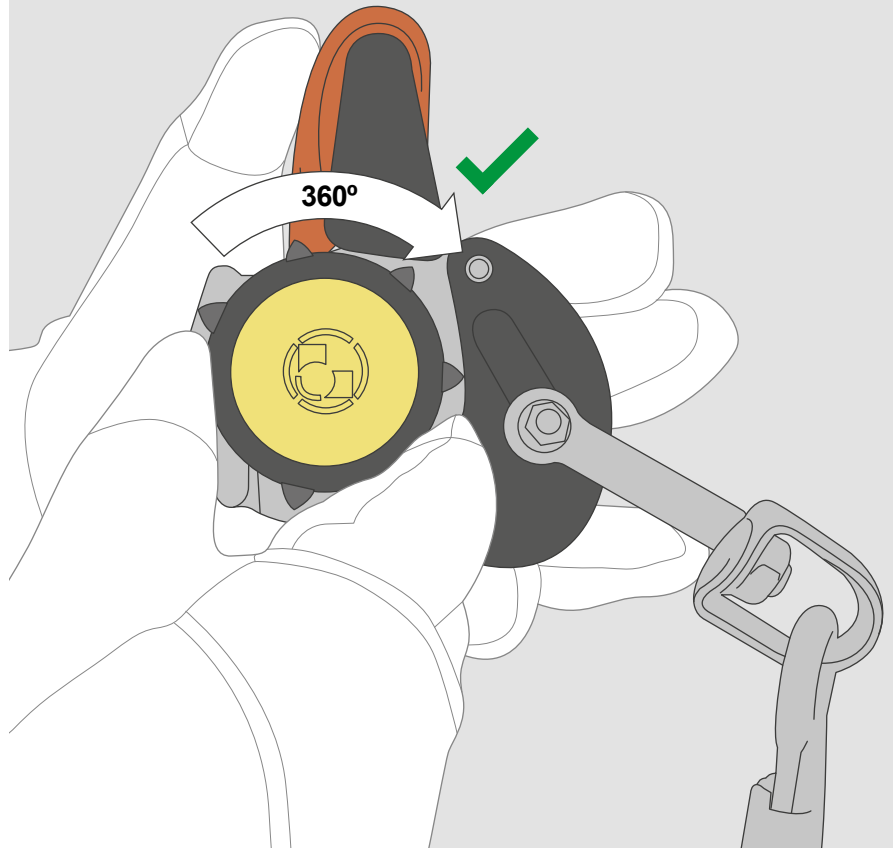
 Konstatētā problēma

 Turpiniet ar 11. pārbaudi

10 Periodic examination

Starwheel rotation

Check that starwheel assembly rotates freely and true on axle.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 11

FR

Condition de manille d'émerillon

Vérifiez l'état général et la rotation libre de l'ensemble de manille d'émerillon (05), vérifiez que les fixations sont bien ajustées et sécurisées.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 12

DE

Zustand von Schwenkbügel

Allgemeinen Zustand der Schwenkbügelbaugruppe (05) und ungehinderte Drehung prüfen; prüfen, ob Befestigungen ordnungsgemäß angebracht und sicher sind.

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 12 fortfahren

NL

Toestand draaiwartel

Controleer de algemene toestand van de draaiwartelmontage (05) en of deze vrij kan draaien, controleer of de bevestigingen correct en goed gemonteerd zijn.

 Geïdentificeerd problem

 Doorgaan met inspectie 12

ES

Estado del grillete giratorio

Compruebe el estado general y el giro libre del conjunto del grillete giratorio (05), y verifique que las fijaciones están montadas correctamente y aseguradas.

 Problema encontrado

 Continuar con el examen 12

IT

Condizioni del braccetto girevole

Controllare le condizioni generali del braccetto girevole (05) e verificare che possa ruotare; verificare che gli elementi di fissaggio siano installati e fissati correttamente.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 12

PT

Condição da manilha giratória

Verifique as condições gerais do conjunto da manilha giratória (05) e se ele gira livremente, verifique se as fixações estão encaixadas corretamente e seguras.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 12

CS

Stav otočné spojky

Zkontrolujte obecný stav a volné otáčení sestavy otočné spojky (05), zkontrolujte správné zajištění upevňovacích prvků.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 12

LV

Šarnīrsavienojuma stāvoklis

Pārbaudiet šarnīrsavienojuma bloka vispārējo stāvokli un brīvu griešanos (05), pārliecinieties, ka stiprinājumi ir pareizi uzmontēti un droši piestiprināti.

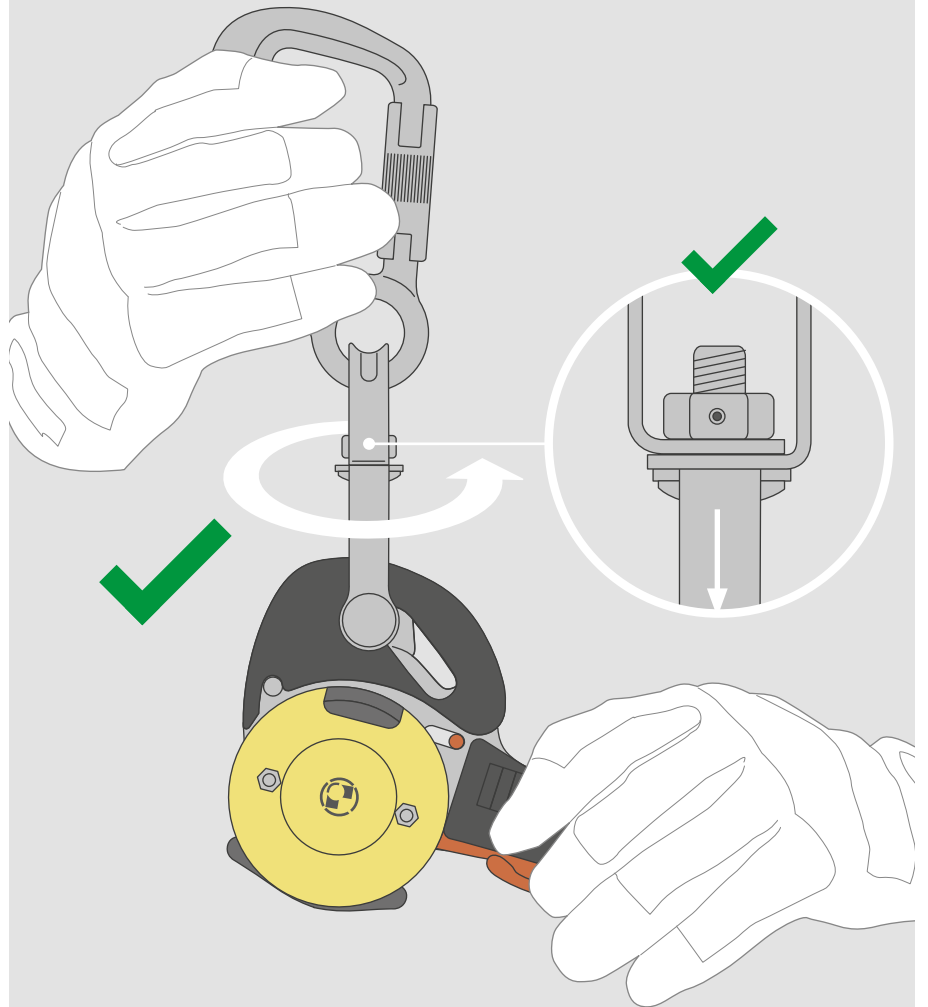
 Konstatētā problēma

 Turpiniet ar 12. pārbaudi

11 Periodic examination

Swivel shackle condition

Check the general condition and for free rotation of the swivel shackle assembly (05), check that fixings are correctly fitted and secure.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 12

FR

Condition du couvercle de clapet de libération

Vérifiez que le couvercle de clapet jaune (04) est ajusté et sécurisé. Assurez-vous qu'il n'y a pas de signes de dommages.

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 13**

DE

Zustand der Abdeckung des Freigaberiegels

Prüfen, ob die gelbe Abdeckung des Freigaberiegels (04) angebracht und ordnungsgemäß gesichert ist. Sich vergewissern, dass es keine Anzeichen von Beschädigung gibt.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 13 fortfahren**

NL

Toestand afdekking vergrendeling

Controleer of de gele afdekking van de vergrendeling (04) gemonteerd en goed vastgezet is. Controleer of er geen tekens van beschadiging zijn.

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Doorgaan met inspectie 13**

ES

Estado de la cubierta del retenedor de liberación

Compruebe que la cubierta amarilla del retenedor de liberación (04) está montada y asegurada correctamente. Compruebe que no haya signos de daños.

 **Problema encontrado**


 **Continuar con el examen 13**

IT

Condizioni della protezione esterna del pulsante di rilascio

Controllare che la protezione esterna gialla del pulsante di rilascio (04) sia installata e fissata correttamente. Verificare che non presenti segni di danneggiamento.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 13**

PT

Condição da cobertura do desbloqueio

Verificar se a cobertura amarela do desbloqueio (04) está instalada corretamente e segura. Verifique se não há sinais de danos.

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 13**

CS

Stav krytu uvolňovací západky

Zkontrolujte, zda je žlutý kryt uvolňovací západky (04) správně nasazený a připevněný. Zkontrolujte, zda nevykazuje známky poškození.

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 13**

LV

Atkabinātāj mehānisma vāka stāvoklis

Pārlicinieties, ka dzeltenais atkabinātāj mehānisma vāks (04) ir pareizi uzmontēts un piestiprināts. Pārbaudiet, vai nav bojājuma pazīmju.

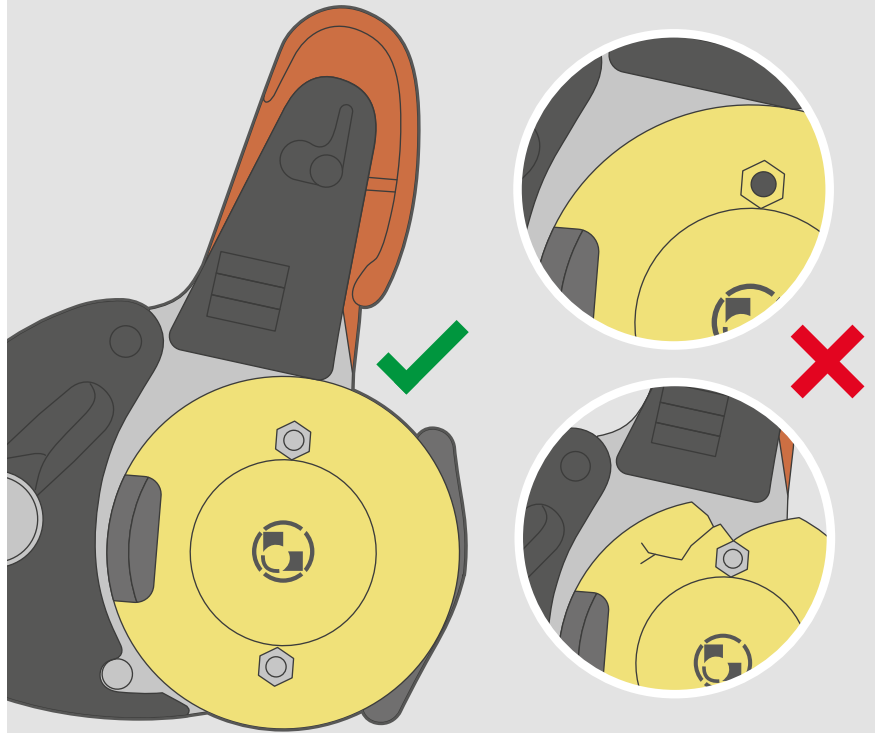
 **Konstatēta problēma**

 **Turpiniet ar 13. pārbaudi**

12 Periodic examination

Release catch cover condition

Check the yellow release catch cover ④ is fitted and secured correctly. Ensure there are no signs of damage.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 13

FR

Condition du tampon jaune

Vérifiez que le tampon jaune (06) est bien ajusté et qu'il ne présente aucun signe de dommages.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 14

DE

Zustand des gelben Puffers

Prüfen, ob der gelbe Puffer (06) ordnungsgemäß angebracht ist und keine Anzeichen von Beschädigung aufweist.

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 14 fortfahren

NL

Toestand gele stootplaat

Controleer of de gele stootplaat (06) correct gemonteerd is en geen tekenen van schade vertoont.

 Geïdentificeerd problem

 Doorgaan met inspectie 14

ES

Estado del amortiguador amarillo

Compruebe que el amortiguador amarillo (06) está montado correctamente y no presenta signos de daños.

 Problema encontrado

 Continuar con el examen 14

IT

Condizioni dell'ammortizzatore giallo

Controllare che l'ammortizzatore giallo (06) sia installato correttamente e non presenti segni di danneggiamento.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 14

PT

Condição do amortecedor amarelo

Verifique se o amortecedor amarelo (06) está instalado corretamente e não tem sinais de danos.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 14

CS

Stav žlutého tlumiče

Zkontrolujte, zda je žlutý tlumič (06) správně nasazený a nevykazuje známky poškození.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 14

LV

Dzeltenā bufera stāvoklis

Pārlicinieties, ka dzeltenais buferis (06) ir pareizi uzmontēts un ka tam nav bojājuma pazīmju.

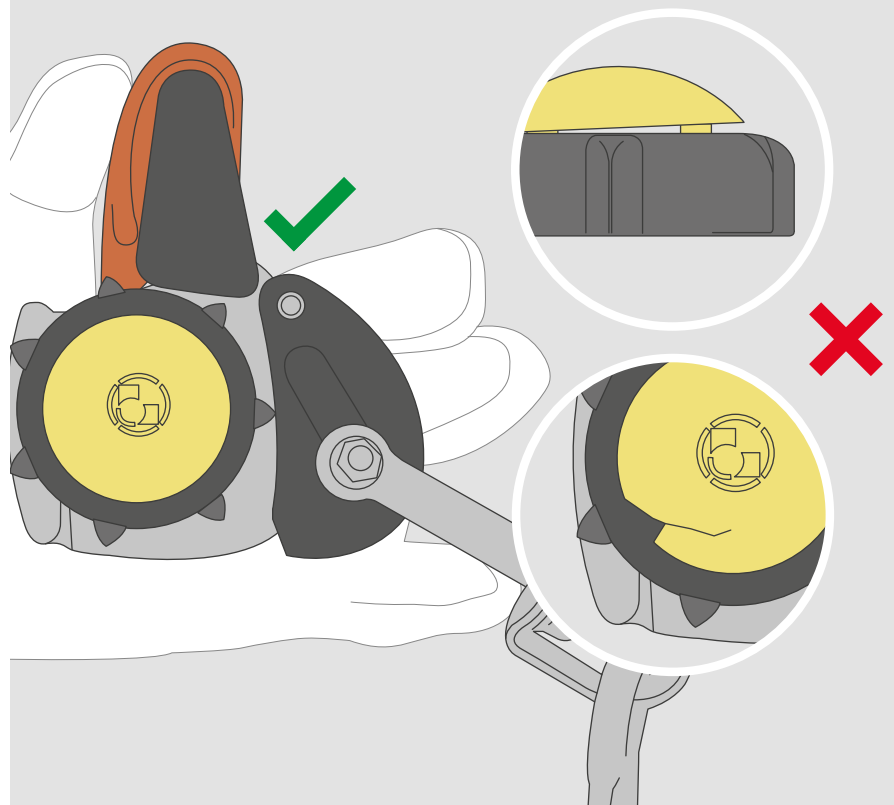
 Konstatētā problēma

 Turpiniet ar 14. pārbaudi

13 Periodic examination

Yellow buffer condition

Check the yellow buffer (06) is fitted correctly, and has no signs of damage.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 14

FR

Identification du produit

Assurez-vous que les informations d'identification de toutes les étiquettes (02) sont lisibles.

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 15**

DE

Produktidentifizierung

Sicherstellen, dass die Einzelheiten zur Identifizierung auf allen Etiketten (02) lesbar sind.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 15 fortfahren**

NL

Productidentificatie

Controleer of de identificatiedetails op alle labels (02) leesbaar zijn.

 **Geïdentificeerd problem**

 **Doorgaan met inspectie 15**

ES

Identificación del producto

Compruebe que los datos identificativos de todas las etiquetas (02) están legibles.

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 15**

IT

Identificazione del prodotto

Verificare che i dati di identificazione riportati in tutte le targhette (02) siano leggibili.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 15**

PT

Identificação do produto

Verifique se os detalhes da identificação em todas as etiquetas (02) estão legíveis.

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 15**

CS

Identifikace produktu

Zkontrolujte, zda jsou čitelné identifikační údaje na všech štítcích (02).

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 15**

LV

Izstrādājuma identifikācija

Nodrošiniet uz visām marķējuma zīmēm uzrakstītās informācijas (02) salasāmību.

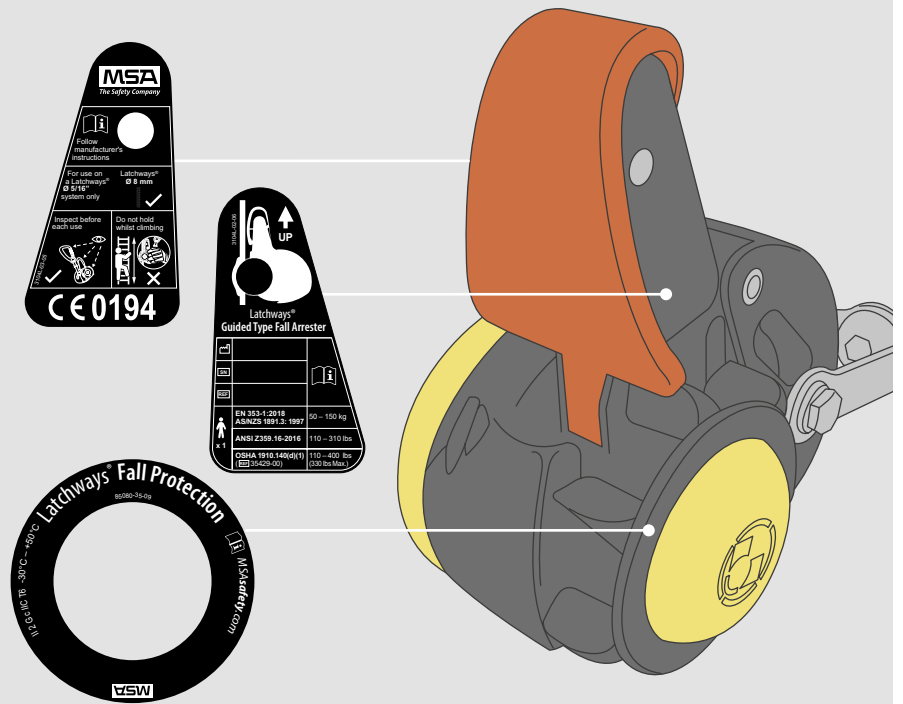
 **Konstatētā problēma**

 **Turpiniet ar 15. pārbaudi**

14 Periodic examination

Product identification

Ensure identification details on all labels (12) are legible.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 15

FR

Condition de sangle

Le cas échéant, vérifiez si la connexion de sangle (11) présente des signes d'usure, de contamination ou de dommages - **appareils TowerLatch uniquement.**

Assurez-vous que l'étiquette est lisible.

Durée de vie de 5 ans

Durée de vie de 10 ans

*d'avril 2015

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 16**

DE

Zustand des Gurtbands

Sofern angebracht, Gurtbandanschluss (11) auf Anzeichen von Verschleiß, Verschmutzung oder Beschädigung prüfen – **nur TowerLatch-Geräte.**

Sicherstellen, dass das Etikett lesbar ist.

Fünffährige Nutzungsdauer

Zehnjährige Nutzungsdauer

*ab April 2015.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 16 fortfahren**

NL

Toestand van banden

Controleer indien aanwezig de bandverbinding (11) op tekenen van slijtage, besmetting of beschadiging - **Alleen voor TowerLatch-toestellen.**

Controleer of het label leesbaar is.

Gebruiksduur van 5 jaar

Gebruiksduur van 10 jaar

*van april 2015

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Doorgaan met inspectie 16**

ES

Estado de los elementos textiles

En caso de estar montados, compruebe si la conexión de los elementos textiles (11) presenta signos de desgaste, suciedad o daños - **solo equipos TowerLatch.**

Compruebe que la etiqueta esté legible.

5 años de vida útil

10 años de vida útil

*desde abril de 2015

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 16**

IT

Condizioni della fettuccia

Se presente, controllare il collegamento della fettuccia (11) per rilevare segni di usura, contaminazione o danni (solo dispositivi TowerLatch).

Verificare che la targhetta sia leggibile.

Durata utile: 5 anni

Durata utile: 10 anni

* da aprile 2015

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 16**

CS

Stav popruhů

Pokud jsou použity popruhy, zkontrolujte, zda připojení popruhů (11) nevykazuje známky opotřebení, znečištění nebo poškození - **platí pouze pro zařízení TowerLatch.**

Zkontrolujte, zda je čitelný štítek.

Životnost 5 let

Životnost 10 let

*od dubna 2015

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 16**

LV

Pinuma stāvoklis

Ja ir izmantots pinums, pārbaudiet, vai tā savienojumam nav (11) nodiluma, piesārņojuma vai bojājuma pazīmju – tikai TowerLatch ierīcēm.

Nodrošiniet marķējuma zīmes salasāmību.

Ekspluatācijas laiks 5 gadi

Ekspluatācijas laiks 10 gadi

* no 2015. gada aprīļa

 **Konstatētā problēma**

 **Turpiniet ar 16. pārbaudi**

PT

Condição da correia

Onde estiver instalada, verifique se a conexão da correia (11) apresenta sinais de desgaste, contaminação ou danos - **somente equipamentos TowerLatch.**

Verifique se a etiqueta está legível.

5 anos de vida útil

10 anos de vida útil

* de abril de 2015

 **Problema identificado**

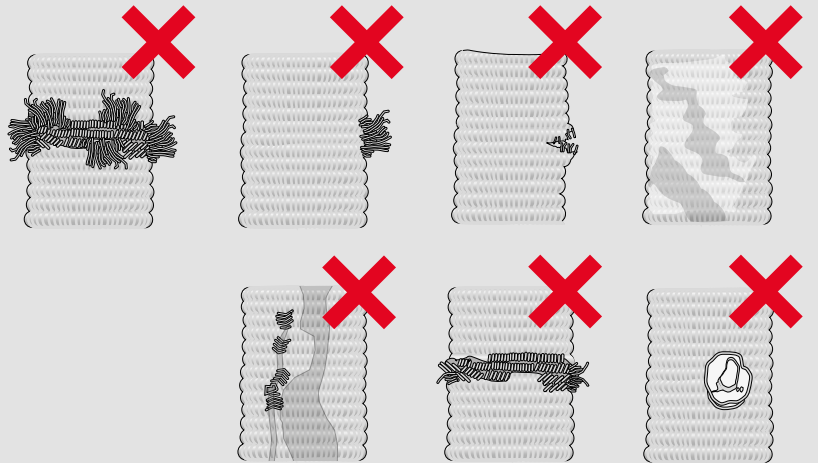
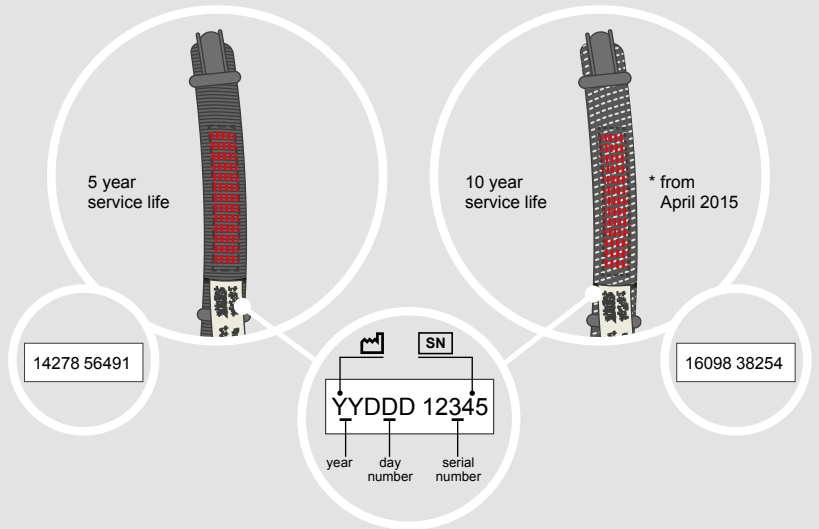
 **Continuar com a inspeção 16**

15 Periodic examination

Webbing condition

Where fitted, check webbing connection (12) for signs of wear, contamination or damage - **TowerLatch devices only**.

Ensure label is legible.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 16

FR

Condition de l'absorbeur d'énergie

Le cas échéant, vérifiez les signes de déploiement de l'absorbeur d'énergie (10) ou de dommages de la sangle - **appareils TowerLatch SP uniquement.**

Assurez-vous que l'étiquette est lisible et dans le cadre de la durée de vie utile.

✗ **Problème identifié**

✓ **Effectuez l'examen 17**

DE

Zustand des Falldämpfers

Sofern angebracht, auf Anzeichen von Auslösung des Falldämpfers (10) oder Beschädigung des Gewebes prüfen – **nur TowerLatch SP-Geräte.**

Sich vergewissern, dass das Etikett lesbar und die angegebene Nutzungsdauer nicht überschritten ist.

✗ **Erkannte Problem**

✓ **Mit Prüfung 17 fortfahren**

NL

Toestand schokdemper

Controleer indien aanwezig of er tekenen zijn dat de schokdemper (10) geactiveerd is geweest of dat de banden beschadigd zijn - **Alleen voor TowerLatch SP-toestellen.**

Controleer of het label leesbaar is en de gebruiksduur niet overschreden is.

✗ **Geïdentificeerd probleem**

✓ **Doorgaan met inspectie 17**

ES

Estado del absorbedor de energía

En caso de estar montado, compruebe posibles signos de despliegue en el absorbedor (10) de energía o daños en los elementos textiles - **solo equipos TowerLatch SP.**

Compruebe que la etiqueta está legible y que la vida útil no ha expirado.

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continuar con el examen 17**

IT

Condizioni dell'assorbitore di energia

Se presente, verificare la presenza di segni che indichino l'avvenuta attivazione dell'assorbitore di energia (10) o di danni alla fettuccia (solo dispositivi TowerLatch SP).

Verificare che la targhetta sia leggibile e che la durata utile non sia stata superata.

✗ **Problema rilevato**

✓ **Passare all'ispezione 17**

PT

Condição do absorvedor de energia

Onde estiver instalado, verifique se o absorvedor de energia apresenta sinais de uso ou dano da correia - **somente equipamentos TowerLatch SP.**

Verifique se a etiqueta está legível e se o prazo de vida útil continua válido.

✗ **Problema identificado**

✓ **Continuar com a inspeção 17**

CS

Stav tlumiče nárazů

Pokud je použit tlumič nárazů (10), zkontrolujte jeho správnou instalaci nebo poškození popruhů – **platí pouze pro zařízení TowerLatch SP.**

Zkontrolujte, zda je štítek čitelný a zda nedošlo k překročení životnosti.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte na krok 17**

LV

Enerģijas absorbētāja stāvoklis

Ja ir izmantots enerģijas absorbētājs, pārbaudiet, vai nav tā (10) stiprinājuma vai pinuma bojājumu pazīmju – tikai TowerLatch SP ierīcēm.

Nodrošiniet marķējuma zīmes salasāmību un atbilstību ekspluatācijas laikam.

✗ **Konstatētā problēma**

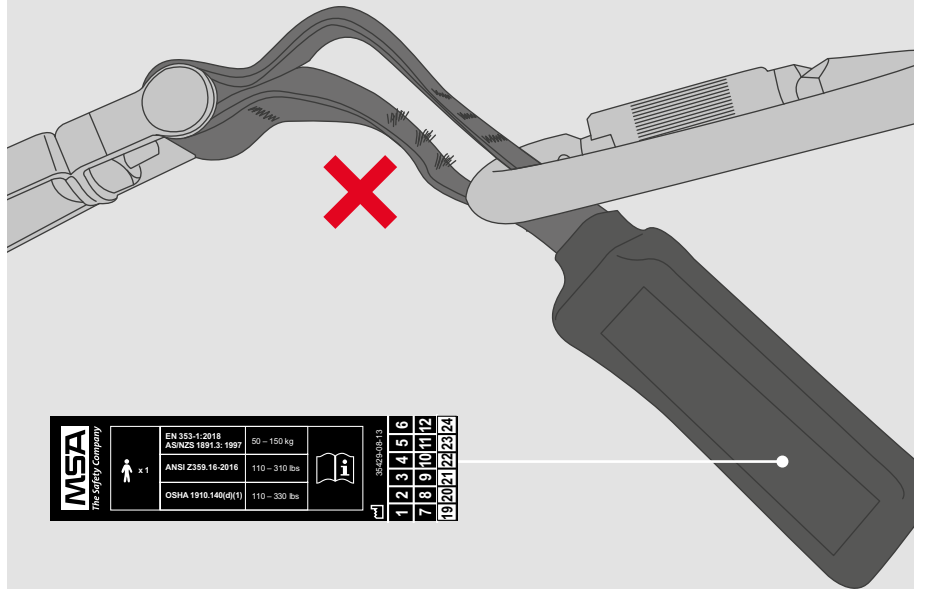
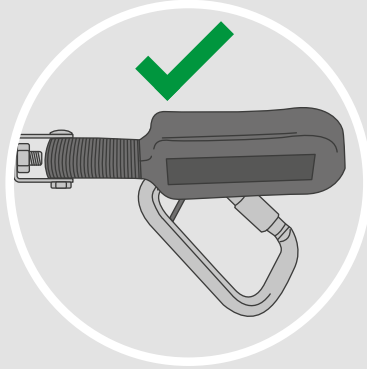
✓ **Turpiniet ar 17. pārbaudi**

16 Periodic examination

Energy absorber condition

Where fitted check for signs of energy absorber (10) deployment or webbing damage - **TowerLatch SP devices only**.

Ensure label is legible and within service life.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 17

FR

Fonctionnement de la goupille anti-inversion

Vérifiez le bon fonctionnement du mécanisme anti-inversion. Inversez l'appareil et vérifiez que la libération ne peut pas se déclencher.

 Problème identifié

 Effectuez l'examen 18

DE

Betätigung des Inversionsschutzstifts

Inversionsschutzmechanismus auf ordnungsgemäßen Betrieb prüfen. Gerät umdrehen und sich vergewissern, dass der Freigaberiegel nicht betätigt werden kann.

 Erkannte Problem

 Mit Prüfung 18 fortfahren

NL

Werking anti-omkeerpin

Controleer of het anti-omkeermechanisme goed werkt. Keer het toestel om en controleer of de werking van de vergrendeling belemmerd wordt.

 Geïdentificeerd problem

 Doorgaan met inspectie 18

ES

Funcionamiento del pasador anti-inversión

Compruebe que el mecanismo anti-inversión funciona correctamente. Invierta el equipo y compruebe que el retenedor de liberación no funciona.

 Problema encontrado

 Continuar con el examen 18

IT

Funzionamento dello spinotto anti-capovolgimento

Controllare che il meccanismo anti-capovolgimento funzioni correttamente. Capovolgere il dispositivo e verificare che il pulsante di rilascio non sia attivabile.

 Problema rilevato

 Passare all'ispezione 18

PT

Operação do pino anti-inversão

Verifique se o mecanismo anti-inversão está operando corretamente. Vire o equipamento e verifique se o desbloqueio não pode operar.

 Problema identificado

 Continuar com a inspeção 18

CS

Funkce antiinverzního kolíčku

Zkontrolujte, zda správně funguje mechanismus zabraňující otočení. Otočte zařízení a zkontrolujte, zda nefunguje uvolňovací západka.

 Zjištěný problém

 Pokračujte na krok 18

LV

Anti-inversijas tapas ekspluatācija

Pārbaudiet, vai anti-inversijas mehānisms darbojas pareizi. Veiciet ierīces inversiju un pārbaudiet, ka nav iespējams izmantot atkabinātāj mehānismu.

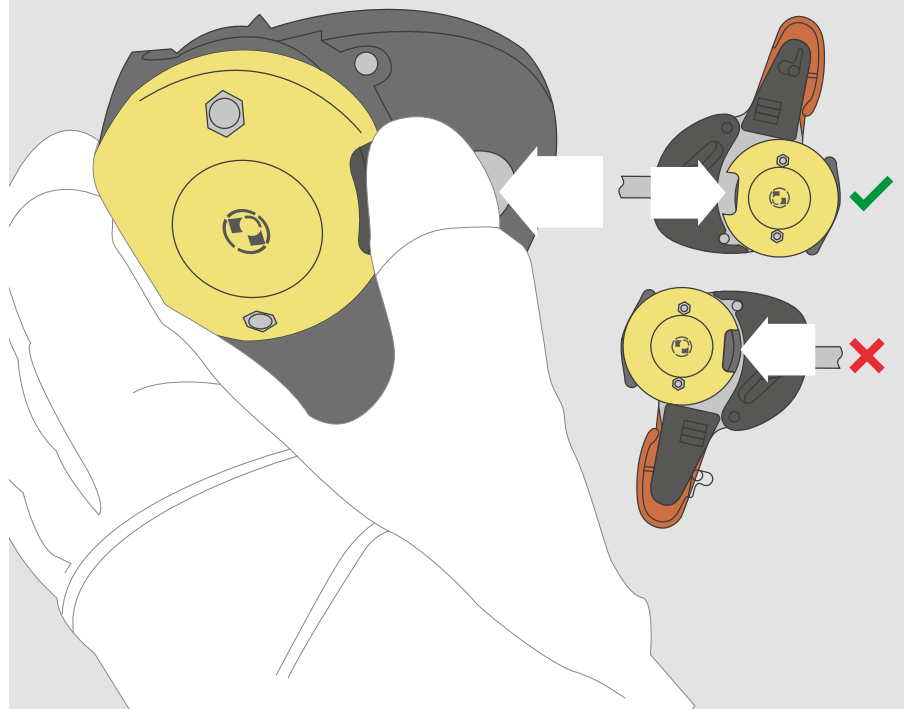
 Konstatētā problēma

 Turpiniet ar 18. pārbaudi

17 Periodic examination

Anti-inversion pin operation

Check the anti-inversion mechanism is operating correctly. Invert the device and check the release catch cannot operate.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 18

FR

Fonctionnement du clapet de libération

Vérifiez le bon fonctionnement du clapet de libération (03) et verrouillez l'ensemble de la roue crantée en position fermée. Nettoyez et lubrifiez le cas échéant.

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 19**

DE

Betätigung des Freigaberiegels

Prüfen, ob der Freigaberiegel (03) sich ungehindert bewegen lässt und die Zahnscheibenbaugruppe in geschlossener Position arretiert. Erforderlichenfalls reinigen und schmieren.

 **Erkannte Problem**


 **Mit Prüfung 19 fortfahren**

NL

Werking van vergrendeling

Controleer of de vergrendeling (03) vrij werkt en de sterwielmontage stopt in de gesloten positie. Indien nodig schoonmaken en smeren.

 **Geïdentificeerd probleem**

 **Doorgaan met inspectie 19**

ES

Funcionamiento del retenedor de liberación

Compruebe que el retenedor de liberación (03) funciona libremente y que bloquea el conjunto del amortiguador de estrella en posición cerrada. Si fuera necesario, límpielo y lubríquelo.

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 19**

IT

Funzionamento del pulsante di rilascio

Controllare che il pulsante di rilascio (03) funzioni liberamente e che blocchi la ruota dentata in posizione chiusa. Se necessario, pulire e lubrificare.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 19**

PT

Operação do desbloqueio

Verifique se o desbloqueio (03) está operando livremente e trava o conjunto do disco estrelado na posição fechada. Se necessário, limpe e lubrifique.

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 19**

CS

Funkce uvolňovací západky

Zkontrolujte, zda se volně pohybuje uvolňovací západka (03) a zablokuje sestavu ozubeného kolečka v uzavřené pozici. V případě potřeby ji očistěte a namažte.

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 19**

LV

Atkabinātājmešanās ekspluatācija

Pārlicinieties, ka atkabinātājmešānisms (03) brīvi darbojas un bloķē sprūdrata bloku aizvērtā stāvoklī. Ja nepieciešams, iztīriet un ieeļļojiet to.

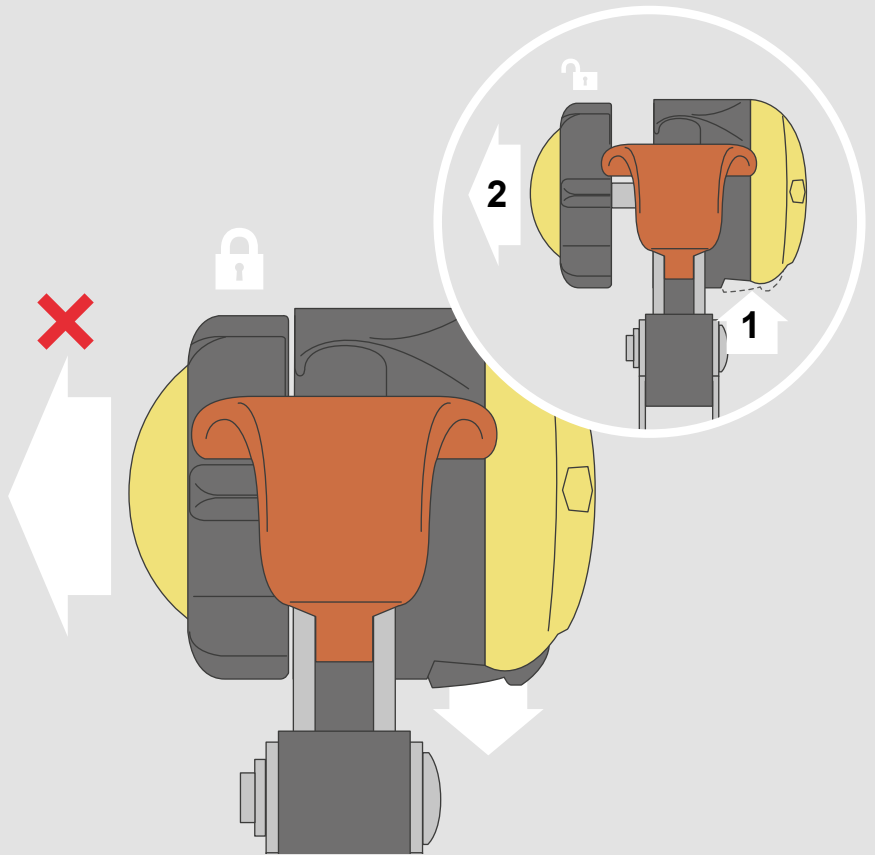
 **Konstatētā problēma**


 **Turpiniet ar 19. pārbaudi**

18 Periodic examination

Release catch operation

Check that the release catch ⁰³ operates freely and locks starwheel assembly in the closed position. If necessary clean and lubricate.



 Issue identified

 Proceed to examination 19

FR

Condition du mousqueton

Assurez-vous que le mousqueton (09) ne présente aucun bord tranchant et que le mécanisme de verrouillage fonctionne correctement. L'usure doit être inférieure à **1 mm** (3/64").

Remarque : le mousqueton peut être à verrouillage par rotation ou triple.

 **Problème identifié**

 **Effectuez l'examen 20**

DE

Zustand des Karabiners

Sicherstellen, dass der Karabiner (09) keine scharfen Kanten aufweist und der Verriegelungsmechanismus ordnungsgemäß funktioniert. Der Verschleiß darf nicht mehr als **1 mm** (3/64") ausmachen.

Hinweis: Karabiner kann gedreht oder dreifach verriegelt sein.

 **Erkannte Problem**

 **Mit Prüfung 20 fortfahren**

NL

Toestand karabijnhaak

Controleer of de karabijnhaak (09) geen scherpe randen heeft en of het sluitingsmechanisme goed werkt. Slijtage moet minder zijn dan **1 mm**.

Opmerking: De karabijnhaak kan een draaibare of drievoudige vergrendeling hebben.

 **Geïdentificeerd problem**

 **Doorgaan met inspectie 20**

ES

Estado del mosquetón

Verifique que el mosquetón (09) no presenta bordes afilados y que el mecanismo de bloqueo funciona correctamente. El desgaste debe ser inferior a **1 mm** (3/64").

Nota: el mosquetón puede ser de bloqueo giratorio o triple.

 **Problema encontrado**

 **Continuar con el examen 20**

IT

Condizioni di moschettone

Verificare che il moschettone (09) non presenti spigoli vivi e che il meccanismo di blocco funzioni correttamente. L'usura deve essere inferiore a **1 mm** (3/64").

Nota: il moschettone può essere a chiusura girevole o a triplo blocco.

 **Problema rilevato**

 **Passare all'ispezione 20**

PT

Condição do mosquetão

Verifique se o mosquetão (09) não tem arestas afiadas e se o mecanismo de bloqueio está funcionando corretamente. O desgaste deve ser menos que **1 mm** (3/64").

Nota: O mosquetão deve ser giratório ou de triplo bloqueio.

 **Problema identificado**

 **Continuar com a inspeção 20**

CS

Stav karabiny

Zkontrolujte, zda karabína (09) nemá žádné ostré hrany a zda správně funguje blokovací mechanismus. Opotřebení musí být menší než **1 mm** (3/64").

Poznámka: Karabína může být otočná nebo s trojím zamýkáním.

 **Zjištěný problém**

 **Pokračujte na krok 20**

LV

Karabīnes stāvoklis

Pārlicinieties, ka karabīnei (09) nav asu malu un ka bloķēšanas mehānisms darbojas pareizi. Nodilumam jābūt mazākam par **1 mm** (3/64").

Piezīme: karabīne var būt ar izliekto vai trīskāršo bloķētāju.

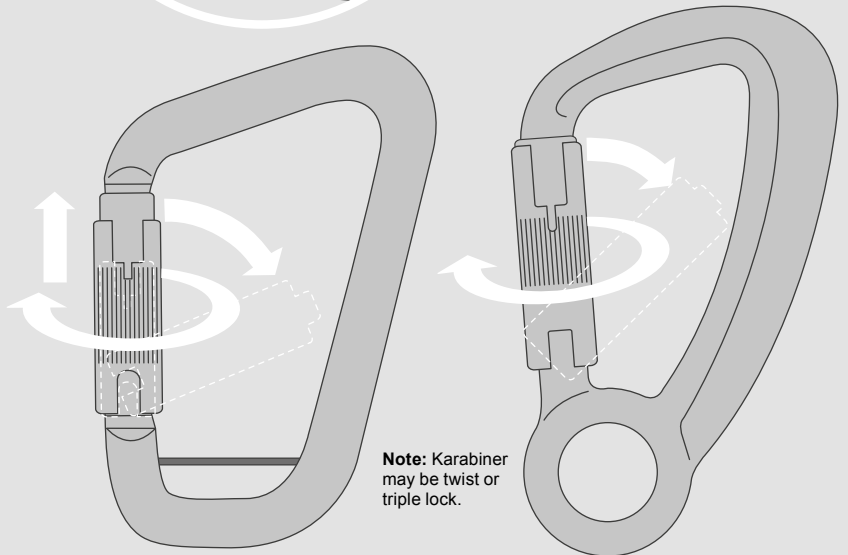
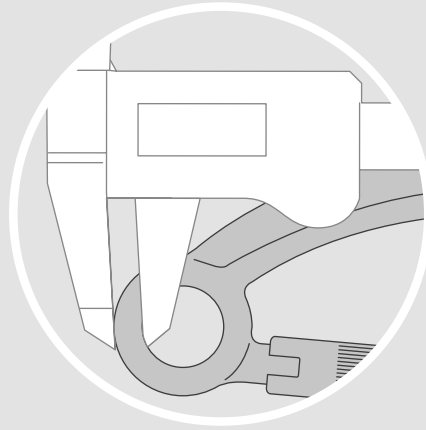
 **Konstatētā problēma**

 **Turpiniet ar 20. pārbaudi**

19 Periodic examination

Karabiner condition

Ensure the karabiner 09 has no sharp edges and that the locking mechanism works correctly. Wear shall be less than 1 mm (3/64").



Note: Karabiner may be twist or triple lock.

✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 20

FR

Registre d'examen périodique complet

Registre d'examen périodique (avec instructions utilisateur) :

- Date de l'examen
- Examiné par
- Résultats et commentaires
- Date du prochain examen

Contactez MSA pour le remplacement du registre d'examen périodique

✗ Contactez un technicien formé par MSA si des problèmes sont identifiés.

✓ Examen réussi

ES

Registro de los exámenes periódicos completos

Registro de los exámenes completos (dentro de las instrucciones para el usuario):

- Fecha del examen
- Examinado por
- Resultados y comentarios
- Fecha del siguiente examen

Póngase en contacto con MSA para obtener un registro de repuesto de los exámenes periódicos.

✗ Póngase en contacto con un técnico cualificado de MSA si encuentra algún problema.

✓ Pasa el examen

CS

Vyplnění protokolu o pravidelné kontrole

Protokol o pravidelné kontrole (podle návodu k použití):

- Datum kontroly
- Kontrolující osoba
- Výsledky a komentáře
- Datum příští kontroly

Ohledně výměny protokolu o pravidelné kontrole kontaktujte společnost MSA.

✗ V případě jakýchkoli problémů kontaktujte technika proškoleného společností MSA.

✓ Úspěšná kontrola

DE

Ausfüllen des regelmäßigen Prüfprotokolls

Regelmäßiges Prüfprotokoll (in der Gebrauchsanleitung):

- Prüfdatum
- Geprüft durch
- Ergebnisse und Anmerkungen
- Datum der nächsten Überprüfung

Nehmen Sie mit MSA Kontakt auf, wenn Sie Ersatz für das regelmäßige Prüfprotokoll benötigen.

✗ Mit einem von MSA ausgebildeten Techniker Kontakt aufnehmen, wenn jegliche Probleme erkannt werden

✓ Prüfung bestanden

IT

Completare il report dell'ispezione periodica

Report dell'ispezione periodica (msasafety.com):

- Data dell'ispezione
- Ispezionato da
- Risultati e commenti
- Data dell'ispezione successiva

Contattare MSA per il report delle ispezioni periodiche di sostituzione.

✗ Se si rilevano problemi, rivolgersi a un tecnico autorizzato di MSA.

✓ Ispezione superata

LV

Aizpildiet periodisko pārbažu reģistrācijas žurnālu

Periodisko pārbažu reģistrācijas žurnāls (msasafety.com):

- Pārbaudes datums
- Pārbaudi veica
- Rezultāti un komentāri
- Nākamās pārbaudes datums

Ja nepieciešams nomainīt periodisko pārbažu reģistrācijas žurnālu, sazinieties ar MSA.

✗ Ja tiek konstatētas kādas problēmas, sazinieties ar MSA apmācītu tehniķi.

✓ Iziet pārbaudi

NL

Logboek periodieke inspectie invullen

Logboek periodieke inspectie (in gebruiksinstructies):

- Inspectiedatum
- Geinspecteerd door
- Resultaten en opmerkingen
- Datum eerstvolgende inspectie

Neem contact op met MSA voor een nieuw logboek periodieke inspectie.

✗ Neem contact op met een door MSA opgeleide monteur als er problemen worden vastgesteld.

✓ Inspectie doorstaan

PT

Preencher o registro de inspeção periódica

Registro de inspeção periódica (dentro das instruções do usuário):

- Data da inspeção
- Inspeccionado por
- Resultados e comentários
- Data da próxima inspeção

Entre em contato com a MSA para substituir o registro de inspeção periódica.

✗ Caso identifique quaisquer problemas, contacte um técnico com formação da MSA.

✓ Aprovado na inspeção

20 Periodic examination

Complete periodic examination log

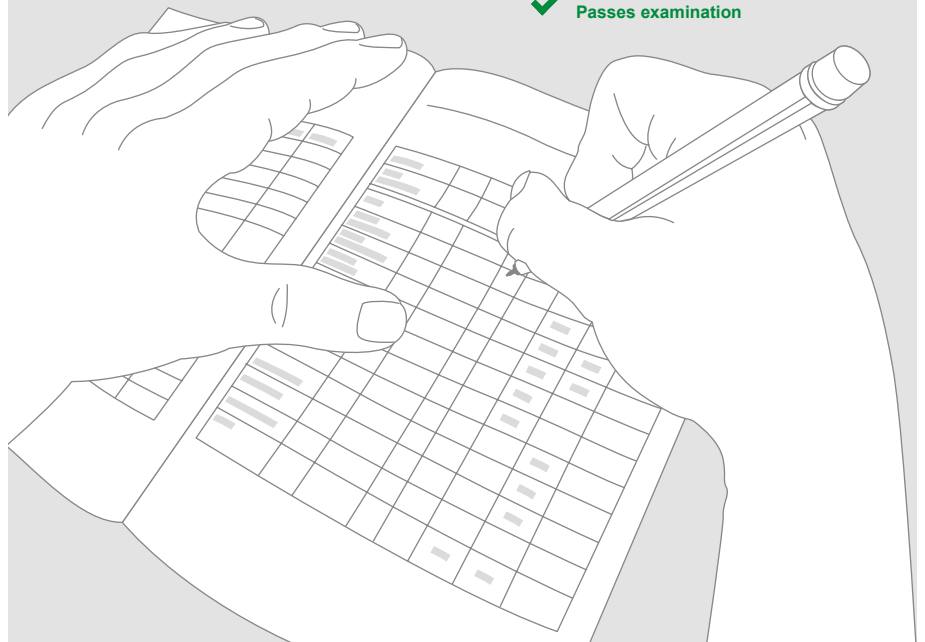
Periodic examination log (msasafety.com):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination

Contact MSA for replacement periodic examination log.

✗ Contact a MSA trained Technician if any issues are identified.

✓ Passes examination



For further information contact info.gb@MSAsafety.com

Pour de plus amples informations, veuillez contacter info.gb@MSAsafety.com

Wenden Sie sich wegen weiterer Informationen an info.gb@MSAsafety.com

Neem voor meer informatie contact op met info.gb@MSAsafety.com

Para obtener más información, póngase en contacto con info.gb@MSAsafety.com

Per ulteriori informazioni scrivere un'e-mail a info.gb@MSAsafety.com

Para mais informações, entre em contato com info.gb@MSAsafety.com

Další informace získáte na adrese info.gb@MSAsafety.com

Lai saņemtu sīkāku informāciju, sazinieties ar info.gb@MSAsafety.com

- EN LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ and ManSafe® are trademarks of MSA
- FR LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ et ManSafe® sont des marques déposées de MSA
- DE LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ und ManSafe® sind Marken von MSA
- NL LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ e ManSafe® sono marchi commerciali di MSA
- ES LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ y ManSafe® son marcas comerciales registradas de MSA
- IT LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ and ManSafe® are trademarks of MSA
- PT LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ y ManSafe® são marcas comerciais registadas de MSA
- CS LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ a ManSafe® jsou ochranné známky společnosti MSA.
- LV LadderLatch®, TowerLatch®, ClimbLatch™ un ManSafe® ir MSA preču zīmes

EN Important document – retain for future use

- FR Document important : conserver pour utilisation future
- DE Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren
- NL Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik
- ES Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- IT Documenti importanti - conservare per usi futuri
- PT Documento importante - guardar para utilização futura
- CS Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití
- LV Svarīgs dokuments – saglabā jiet turpmākai izmantošanai